

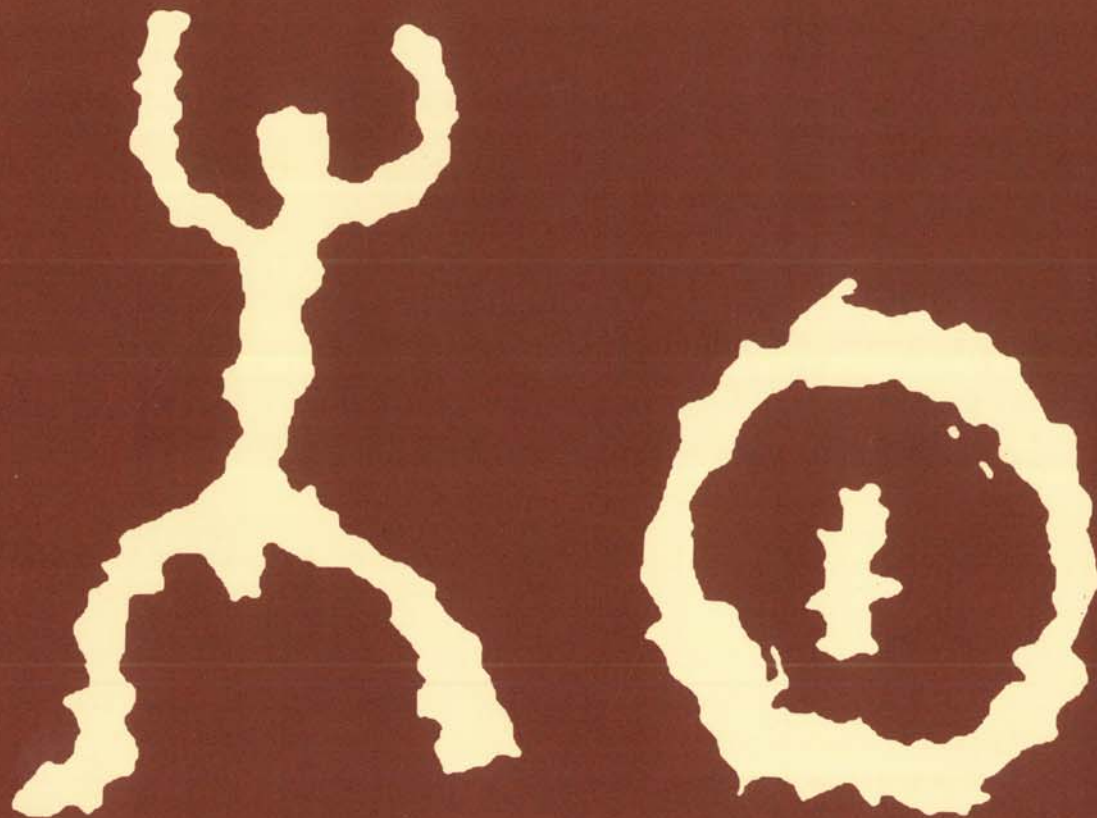
MONTECAMPIONE (BS) 16-21 Ottobre 1992

CCSP  
CENTRO CAMUNO  
DI  
STUDI PREISTORICI

CAR  
COMITÉ  
INTERNATIONAL  
POUR L'ART RUPESTRE

IDAPEE  
INSTITUT D'ART  
PREHISTORIQUE  
ET ETHNOGRAPHIQUE

## VALCAMONICA SYMPOSIUM '92



# PREHISTORIC AND TRIBAL ART:

The Importance of Place.  
The Site, the Message, the Spirit

Avec le concours de: *With the participation of:*  
Commission des Communautés Européennes, Bruxelles;  
EULO, Consorzio dell'Ente Universitario Lombardia Orientale, Brescia;  
Regione Lombardia, Milano;  
Comunità Montana di Valle Camonica, Breno;  
et la sponsorship de: *and the sponsorship of:*  
Alpiaz Montecampione, Artogne.

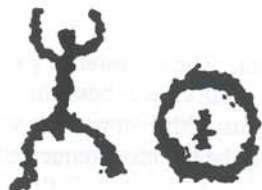
CENTRO CAMUNO DI STUDI PREISTORICI  
25044 Capo di Ponte (BS) - Italia - Tel. 0364/42091 - Fax 0364/42572

**MONTECAMPIONE (BS) 16-21 Ottobre 1992**

**CAR  
COMITE'  
INTERNATIONAL  
POUR L'ART RUPESTRE**

**CCSP  
CENTRO CAMUNO  
DI  
STUDI PREISTORICI**

**IDAPEE  
INSTITUT D'ART  
PREHISTORIQUE  
ET ETHNOGRAPHIQUE**



**VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992**

**PREHISTORIC  
AND TRIBAL ART:  
The Importance Of Place:  
The Site, The Message, The Spirit**

**PROGRAM - PROGRAMMA**

**Secretary - Segreteria  
CENTRO CAMUNO DI STUDI PREISTORICI  
25044 Capo di Ponte (BS), Italy  
Phone 0364/42091, Fax 0364/42572**

VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992  
**PREHISTORIC AND TRIBAL ART:  
THE IMPORTANCE OF PLACE. The Site, The Message, The Spirit**  
Montecampione (BS), Italy, October 16-21, 1992

Dear Colleague and Friend,

It is a pleasure to welcome you to the 10th Valcamonica Symposium. The conference gathers a number of specialists from various disciplines with the purpose of verifying their views about the significance of the choice of place in prehistoric and tribal art. The title of this 10th Symposium was decided upon last year in the course of the 9th Symposium, as it turned out to be the most requested amongst several themes, by the scholars present.

The meeting reflects the deep need to answer insistent queries on the orientation of the human mind and to understand the intuitive and expressive trends which generate the relations between men and environment and those, no less essential, between the "real" and the "imaginary".

To help you in your active participation in debates and in other activities, you are invited to use the questionnaires included in your portfolio to convey your suggestions and recommendations. Please fill them in and return them to the secretariat in due time.

We wish you pleasant and stimulating work during this symposium, and thank you for sharing this experience with us.

Cordial regards,

Prof. Emmanuel ANATI

Caro Collega e Amico,

Siamo lieti di darLe il benvenuto al 10° Valcamonica Symposium. L'incontro riunisce un limitato numero di studiosi e pensatori di varie discipline per verificare, il ruolo del luogo nella creatività artistica preistorica e tribale. Il tema di questo simposio è stato deciso lo scorso anno, in occasione della 9° edizione di questa manifestazione, perché ritenuto di maggiore interesse tra varie proposte, da parte degli studiosi presenti.

L'incontro nasce dalla profonda esigenza di rispondere a quesiti sugli orientamenti dello spirito umano e di comprendere i meccanismi intuitivi ed espressivi che regolano le relazioni tra uomo e ambiente e quelli, altrettanto essenziali, della relazione tra il "reale" e "l'immaginario".

Per la partecipazione ai dibattiti e ad ogni altra manifestazione La preghiamo di usare i fogli che troverà nella Sua cartella per esprimere suggerimenti e proposte, indicando il Suo nome, consegnandoli alla segreteria in tempo utile.

Auguriamo una piacevole e stimolante permanenza al Simposio. Grazie per essere qui con noi a condividere le esperienze, dei prossimi giorni.

Cordiali saluti,

Prof. Emmanuel ANATI

VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992  
**PREHISTORIC AND TRIBAL ART:  
THE IMPORTANCE OF PLACE, The Site, the Message, the Spirit**  
Montecampione (BS), Italy, October 16-21, 1992

Organization / Organizzazione:

### COMITÉ DE COORDINATION

Emmanuel ANATI (Italie); Antonio BELTRAN (Espagne); Paul BOUISSAC (Canada);  
Chen Zhao-Fu (Chine); Jean CLOTTE (France); Fidelis MASAO (Tanzanie); Jarl  
NORDBLADH (Suède); Carol RUDOLPH (USA); Juan SCHOBINGER (Argentine);  
Kalle SOGNNES (Norvège)

### BUREAU DU SYMPOSIUM

*Sécretaire Général:* Emmanuel ANATI  
*Coordination Logistique:* Tiziana CITTADINI; Nives PEZZONI  
*Secrétaria.:* Delphine BAILLY; Megan BATTEY; Marta CARLETTI; Pia GAMON;  
Laura LEONE; Carol RUDOLPH

### SPONSORS / PATROCINIO

*Sous le haut patronage de / Under the high auspices of / Sotto l'alto patronato di:*  
Oscar Luigi SCALFARO, Presidente della Repubblica

*Sous le patronage de / With the patronage of / Con il patrocinio di*  
Alberto RONCHEI, Ministro dei Beni Culturali;  
Commission des Communautés Européennes, Bruxelles

*Avec le concours de / With the participation of / Con la partecipazione di*  
Commission des Communautés Européennes, Bruxelles;  
EULO, Consorzio dell'Ente Universitario Lombardia Orientale, Brescia;  
Regione Lombardia, Milano;  
Comunità Montana di Valle Camonica, Breno;

*Sponsorisation de / Sponsorship of / Sponsorizzazione di:*  
Alpiaz Montecampione, Artogne

VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992  
**PREHISTORIC AND TRIBAL ART:**  
**THE IMPORTANCE OF PLACE, The Site, the Message, the Spirit**  
Montecampione (BS), Italy, October 16-21, 1992

Organisé par / Organized by / Organizzato da: **CCSP, CAR-ICOMOS, IDAPEE**

**CCSP: CENTRO CAMUNO DI STUDI PREISTORICI**

*Président:* Claudio BERETTA

*Conseil d'Administration:* Caterina AGOSTINI; Flavio BARBIERO; Rosetta BASTONI  
BRIOSCHI; Antonio BELTRAN; Maria Grazia BRUNELLI POZZI; Rodolfo POZZI.

*Directeur:* Emmanuel ANATI

**CAR-ICOMOS: COMITÉ INTERNATIONAL POUR L'ART RUPESTRE**

*Président:* Jean CLOTTE (France)

*Sécrétaire Général:* Ariela FRADKIN ANATI (Italie)

*Sécrétaire:* Kalle SOGNNES (Norvège)

*Conseil de Direction:* Emmanuel ANATI (Italie) Fondateur. Past President; Antonio  
BELTRAN (Espagne) Past Sécrétaire Générale; Zhao-Fu CHEN (Chine); J. David  
LEWIS-WILLIAMS (Sud-Afrique); Juan SCHOBINGER (Argentine); Jarl  
NORDBLADH (Suède) Past C.D.; Lucas G. SMITS (Pays Bas) Past C.D.

**IDAPÉE: INSTITUT D'ART PRÉHISTORIQUE ET ETHNOGRAPHIQUE**

*Président:* Emmanuel ANATI

*Vice Président:* Paola LAZARD

*Sécrétaire Général:* Nancy WISE

*Trésorier:* Vincent TIMOTHEE

*Delegué Général:* Remo VESCIA

*Comité International:* Antonio BELTRAN (Espagne); Jean CLOTTE (France); Zhao-  
Fu CHEN (Chine); Rudolph COHEN (Israël); Yves COPPENS (France); Alain  
GALLAY (Suisse); Marija GIMBUTAS (USA); Jean LECLANT (France); Alexander  
MARSHACK (USA); Jean Pierre MOHEN (France); Sabatino MOSCATI (Italie); Jarl  
NORDBLADH (Suède);

VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992  
**PREHISTORIC AND TRIBAL ART:**  
**THE IMPORTANCE OF PLACE, The Site, the Message, the Spirit**  
 Montecampione (BS), Italy, October 16-21, 1992

**PROGRAMMA GENERALE**

Data	09.30-12.30	12.30-15.00	15.00-19.00	19.00-23.00
16.10.92 Venerdi	Arrivi e Registrazione  Riunion e Commissioni	Gruppi di lavoro	Apertura Mostre  17.30 Seduta inaugurale	20.30 Cena inaugurale
17.10.92 Sabato	Sezione 1: (Archeologia)  <i>Contesto del Sito</i>	Gruppi di lavoro  14.30 Proiezione videos	Sezione 2: (Archeologia)  <i>Ubicazione del sito</i>	-Performance Walter Maioli <i>Suoni dalle Origini</i> Poema fonico: metafore sull'arte e il sito -Riunione IDAPEE
18.10.92 Domenica	Visita ai siti di arte rupestre: Capire l'importanza del luogo. <i>Luine, Darfo</i>	Pic-nic sul posto	<i>Nadro</i> Parco delle incisione rupestri  -Performance: Sabino Ventura <i>Siti-Riti-Miti</i>	- Cena tipica della Valcamonica  - Serata a Capo di Ponte
19.10.92 Lunedì	Sezione 3: (L'importanza del luogo)  <i>L'arte e il mito</i>	- Gruppi di lavoro  - Comitati	Sezione 4: (L'importanza del luogo)  <i>Har Karkom</i>	Performance: - Spaziomimo <i>La Maschera Dentro</i> - M. Mascaro: <i>Oniriche presenze</i> - Riunione CAR
20.10.92 Martedì	Sezione 5: (Etnologia)  <i>Contesto etnografico del sito</i>	Comitati Gruppi di lavoro  14.00-15.00 Proiezione di films video	Tavole Rotonde Dibattiti  -Proiezione di films video e dibattito	Cena di chiusura  Proiezione di films video e dibattito
21.10.92 Mercoledì	-Dibattito generale e conclusioni - Raccomanda- zioni e delibere		Partenza dei partecipanti	

VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992  
**PREHISTORIC AND TRIBAL ART:**  
**THE IMPORTANCE OF PLACE, The Site, the Message, the Spirit**  
 Montecampione (BS), Italy, October 16-21, 1992

**GENERAL PROGRAM**

Date	09.30-12.30 Morning Sessions	12.30-15.00 Lunch Break	15.00-19.00 Afternoon Session	19.00-23.00 Evening Sessions
16.10.92 Friday	-Arrival of participants - Committees	-Working groups	- Openings of Exhibitions 17.30 - Opening Session	20.30 Opening Dinner
17.10.92 Saturday	Section 1: (Valcamonica)  <i>Context of Site</i>	-Working groups  14.00 - 15.00 -Projection of videos	Section 2: (Archaeology)  <i>Location of Site</i>	-Performance of Walter Maioli & his group: <i>Sounds from the Origins</i> Phonic Poem: Metaphors on the Art and the Site IDAPEE meeting
18.10.92 Sunday	Fieldtrip: Understanding the Importance of Place <i>Luine, Darfo</i>	Pic-nick in the field	<i>Nadro</i> Parco delle incisione rupestri -Performance of Sabino Ventura and his group: <i>Siti-Riti-Miti</i>	-Typical Valcamonica dinner - Evening at Capo di Ponte
19.10.92 Monday	Section 3: (The Importance of Place)  <i>The Art and the Myth</i>	- Committees -Working groups	-Section 4 : (The Importance of Site)  <i>Har Karkom</i>	Performance -Spaziomimo <i>La Maschera Dentro</i> - M. Mascaro: <i>Oniriche presenze</i> - CAR meeting
20.10.92 Tuesday	Section 5: (Ethnology)  <i>Ethnographic Context of Site</i>	- Committees - Working groups  14.00 - 15.00 - Projection of videos	- Round Tables Debates  - Projection and discussion of videos	- Closing Dinner  - Projection and discussion of videos
21.10.92 Wednesday	- General Debate and Conclusions -Recommendations and Deliberations		- Departure of participants	

## TO THE ATTENTION OF PARTICIPANTS

### Working Sessions

The Symposium is an occasion for exchanging ideas and information based on dialogue and debate. Any person having something to communicate is encouraged to express their ideas and evaluations of the opinions of other participants.

Papers will last 20-25 minutes each. Interventions in debates and at round tables should be short and concise and should not exceed 5 minutes.

All those wishing to participate in a session, either with a paper or with an intervention in the debate, are indicated as "PANEL". Those wishing to participate actively in a Session or in a round table, and are not indicated in the corresponding Panel, are invited to ask for inclusion, handing the Secretariat a note with their name, the Session, the topic and a short summary of the proposed intervention. Those wishing to participate in a Working Group should contact the coordinator of the group. For further details, please inquire with the Secretariat.

### Editing of Conclusive Document

Participants who wish to bring forward suggestions or proposals for recommendations and deliberations to be included in the Document which will be issued at the conclusion of the Symposium are requested to hand the Secretariat a short text before Monday, October 19, 1992, h. 12.00.

### Papers for the Proceedings

Manuscripts, illustrations and any other material for publication in the Proceedings should be handed over to the Secretariat before the end of the Symposium.

## ALL'ATTENZIONE DEI PARTECIPANTI

### Sezioni di lavoro

Il Simposio è uno scambio di idee e d'informazioni basato sul dibattito. E' importante che chi ha qualcosa da dire possa dirlo e possa recepire l'opinione degli altri su quanto ha detto.

Alle comunicazioni sono riservati dai 20 ai 25 minuti. Agli interventi nei dibattiti e nelle Tavole Rotonde è consigliata una durata di non più di 5 minuti. Si raccomanda di essere brevi e concisi.

Tutti coloro che intendono intervenire in una Sezione o Tavola Rotonda sono indicati come "PANEL". Chi desiderasse intervenire e non sia già menzionato nel Panel della relativa sezione è pregato di chiedere in Segreteria l'inserimento consegnando una breve nota riassuntiva dell'intervento proprio. Chi desiderasse partecipare in un Gruppo di Lavoro è deve prendere contatto con il coordinatore del gruppo stesso. Per ulteriori informazioni si prega rivolgersi alla segreteria.

### Redazione documento conclusivo

I partecipanti che hanno suggerimenti o proposte concernenti raccomandazioni e deliberazioni da inserire nel Documento conclusivo sono pregati di stendere brevi testi pertinenti depositandoli in segreteria entro lunedì 19 ottobre, 1992, ore 12.00.

### Manoscritti per gli Atti

Manoscritti, illustrazioni, ed ogni altro materiale destinato agli Atti va consegnato alla Segreteria prima della fine del Simposio.



VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992  
**PREHISTORIC AND TRIBAL ART:**  
**THE IMPORTANCE OF PLACE, The Site, the Message, the Spirit**  
Montecampione (BS), Italy, October 16-21, 1992

GENERAL PROGRAM / PROGRAMMA GENERALE

Friday/Venerdi 16.10.92

- Arrival of participants / Registrazione partecipanti  
9.30 Committees / Comitati  
12.30 Lunch break / Working Groups / Gruppi di Lavoro  
15.00 Opening of exhibitions / Apertura delle mostre  
17.30 Opening session / Seduta inaugurale  
19.00 George Todd: Electronic music / Musica elettronica  
20.30 Opening dinner / Cena inaugurale

Saturday/Sabato 17.10.92

- 9.30 Section / Sezione 1: Valcamonica: Context of Site / Contesto del sito  
12.30 Lunch break / Working Groups / Gruppi di Lavoro  
14.00 Projection of videos / Proiezione videos  
15.00 Section / Sezione 2: Archaeology: Location of Site  
Archeologia: Ubicazione del sito  
19.00 IDAPEE meeting / Riunione IDAPEE  
21.00 Performance of Walter Maioli and his group:  
Sounds from the Origins / Suoni delle Origini

Sunday/Domenica 18.10.92

- 9.30 Fieldtrip to rock art sites: Luine, Darfo  
Visita ai siti di arte rupestre: Luine, Darfo  
12.30 Pic-nic in the field / Pic-nic in esterno  
15.00 Visit to the site / Visita al sito  
Nadro, Parco delle incisioni rupestri  
16.30 *Siti-Riti-Miti* Performance of Sabino Ventura  
and his group / Happening per 5 artisti tribali (Nadro)  
19.00 Rustic supper / Cena rustica  
20.30 Concert / Concerto  
*I Solisti del Festival di Gressoney*  
Chiesa Parrocchiale, Capo di Ponte

VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992  
**PREHISTORIC AND TRIBAL ART:**  
**THE IMPORTANCE OF PLACE, The Site, the Message, the Spirit**  
Montecampione (BS), Italy, October 16-21, 1992

GENERAL PROGRAM / PROGRAMMA GENERALE  
(Continued / Seguito)

Monday/Lunedì 19.10.92

- 9.30 Section / Sezione 3: The Importance of Place: The Art and the Myth  
L'importanza del luogo: L'arte e il mito
- 12.30 Committees and Working Groups  
Comitati e Gruppi di Lavoro
- 15.00 Section / Sezione 4: The Importance of Site: Har Karkom  
L'importanza del luogo: Har Karkom
- 19.00 CAR Meeting / Riunione CAR
- 20.30 Rossana Rossana - Mime performance  
*Spaziomimo* "La Maschera Dentro"
- 21.30 Maurizio Mascaro "*Oniriche Presenze*" - Spettacolo teatrale

Tuesday/Martedì 20.10.92

- 9.30 Section / Sezione 5: Ethnology: Ethnographic Context of Site  
Etnologia: Contesto etnografico del sito
- 12.30 Committees and Working Groups  
Comitati e Gruppi di Lavoro
- 14.00 Projection of Videos / Proiezione di video
- 15.00 Round Tables and Debates / Tavole Rotonde e Dibattiti  
Projection of videos / Proiezione di films video
- 19.00 Closing Dinner / Cena di chiusura  
Projection and discussion of videos  
Proiezione di films video e dibattito

Wednesday/Mercoledì 21.10.92

- 9.30 General debate and conclusions / Dibattito generale e conclusioni  
Recommendations and deliberations/  
Raccomandazioni e delibere
- 12.30 Lunch break
- 15.00 Departure of participants / Partenza dei partecipanti

EXHIBITIONS / MOSTRE

<u>Name</u>	<u>Country</u>	<u>Description</u>
CCSP	Italia	Valcamonica: Luci e Ombre 160 pannelli fotografici
CCSP	Italia	L'Arte Rupestre della Cina 45 calchi su carta di riso
CHAKRAVERTI Somnath	India	Early Rock Art and Tribal Art in India (photographs)
EMERY Sylvia	USA	One art work
FOSTER Joy	USA	Petroglyphs painted on rice paper
GHITTI Franca	Italia	Sculture
JOHNSON Boma	USA	The Outlined Cross Symbol in America and Geoglyphs of the North American Deserts
LOCURTO Aldo	Italia	Asurini: Una cultura in via di estinzione del'Amazonia. Vita quotidiana e riti shamanici
MAIOLI Walter	Italia	Strumenti musicali dei primordi
MANCINI Salvatore	USA	Incisioni Rupestri del New Mexico (fotografie)
MARTYNOV Anatoly	Russia	Rock Art of Central Asia
O'CONNOR William	USA	The Pictographs of Canyon de Chelly (photographs)
RUDOLPH Carol	USA	Petroglyphs of the Rio Grande Valley in New Mexico (photographs)
SINK Mark	USA	Petroglyphs of the Anasazi (photographs)
SMOLDERS Liesje	Holland	"Althoum" and other sculptures

HAPPENINGS/  
APPUNTAMENTI SERALI

<u>Name</u>	<u>Venue</u>	<u>Description</u>
<u>16 ottobre</u> TODD George	Montecampione h. 18.30	Electronic music Musica elettronica
<u>17 ottobre</u> MAIOLI Walter and his team "Suoni delle Origini"	Montecampione h. 21.00	Phonic Poem - <u>Metaphors on the Art and the Site</u> Poema fonico - <u>Metafore sull'arte e sito</u>
<u>18 ottobre</u> VENTURA Sabino and his team: Matteo Guarnaccia Ginevra Sanguigno Riccardo Sinigaglia Giulia Tommasi	Nadro h. 16.30	"SITI-RITI-MITI" Happening per 5 artisti tribali
I SOLISTI DI GRESSONEY Clarinetista Sylvio Maggioni	Capo di Ponte h. 20.30	Concerto. Musiche di: A. Vivaldi, W.A. Mozart, G. Rossini, C.M. Von Weber/ Kufner
<u>19 ottobre</u> ROSSENA Rossana	Montecampione h. 20.30	SPAZIOMIMO - Mime-Performance "La Maschera Dentro"
MASCARD Maurizio and his team	Montecampione h. 21.30	Spettacolo teatrale "Oniriche Presenze"

VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992  
**PREHISTORIC AND TRIBAL ART:**  
**THE IMPORTANCE OF PLACE, The Site, the Message, the Spirit**  
Montecampione (BS). Italy, October 16-21, 1992

## PROGRAMMA / PROGRAM

### **Seduta Inaugurale / Opening Session**

*Chair / President:* C. Beretta

*Panel:* E. Anati, M. Ardovino, A. Beltran, S. Bonomelli, M. Squaratti, C. Valli

#### **Presentazione:**

- Dott. Claudio Beretta, Presidente del Consiglio del Centro Camuno di Studi Preistorici

#### **Parole di Apertura:**

- Ing. Costanzo Valli, Presidente della Provincia di Brescia; Presidente Onorario del Centro Camuno di Studi Preistorici

#### **Allocuzioni:**

- Rappresentante del Ministero Beni Culturali  
- Sandro Bonomelli, Presidente della Comunità Montana di Valle Camonica  
- Martino Squaratti, Sindaco di Capo di Ponte

#### **Preambolo:**

- Dr. Jean Clottes, Président. CAR-ICOMOS, Comité International pour l'art rupestre

#### **Saluto dei congressisti:**

- Prof. Antonio Beltran. UISPP, Union Internationale des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques

#### **Discorso inaugurale:**

- Prof. Emmanuel Anati, Segretario Generale del Simposio e Direttore del Centro Camuno di Studi Preistorici

Section / Sezione 1:

**Context of Site: The Function of the Environment, Geography, and Topography in Valcamonica**

*Coordinator:* A. Beltran

*Panel:* E. Anati, C. Citroni, T. Cittadini, S. Galvaldo, G. Ragazzi, U. Sansoni

<i>Name/ Nome</i>	<i>Country/Paese</i>	<i>Title/Titolo</i>
ANATI Emmanuel	Italy	Tipologia dell'arte rupestre alpina e la scelta del luogo
SANSONI Umberto	Italy	I siti d'arte rupestre in Valcamonica: loro peculiarità in un contesto unitario
GAVALDO Silvana	Italy	Il luogo dell' arte rupestre di Valcamonica: le raffigurazioni topografiche
CITRONI Cristina	Italy	Aspetti della creazione del concetto femminile e sua manifestazione nell'arte rupestre camuna
RAGAZZI Gaudenzio	Italy	La danza perpetua: gesto, spazio sacro, rappresentazione e linguaggio nell'arte rupestre della Valcamonica
CITTADINI Tiziana	Italy	Arte rupestre e territorio: Approccio per la definizione di una politica d'intervento

Section/Sezione 2:

**Location of Site: The Relationship Between Rock Art and the Chosen or Unchosen Place**

*Coordinator:* J. Clottes

*Panel:* M. Ahmadi, A. Beltran, R. Hartley, M. Korkuti, J. Rudolph, K. Sognnes, Ch. Züchner

CLOTTE Jean (and Jean COURTIN)	France	La Grotte Consquer: Contexte Archeologique et Localisation
BELTRAN Antonio	Spain	Problem of Location of Levantino Rock Art
AHMADI Majid	Iran	Prehistoric Rock Engravings of Gobustan
SOGNNE Kalle	Norway	Rock Art and Place in Mid-Norway
ZÜCHNER Christian	Germany	Rock Art & Archaeological Finds: Some Aspects of the Finds in Bavaria
KORKUTI Muzafer	Albania	I siti di arte rupestre in Albania
RUDOLPH John	USA	The Cosmos as Place: An Ancient Observatory in N.E. California
HARTLEY Ralph	USA	The Role of Rock Art in Spatial Orientation of the Northern Colorado Plateau

Section/Sezione 3:

**The Importance of Place: The Art and the Myth**

*Coordinator:* K. Sognnes

*Panel:* R. Formentini, A. Martynov, R. Pozzi, W.Sasse, V. Ranov, H.-Sh. Tang

---

MARTYNOV Anatoly	Russia	Rock Art of Ancient Sanctuary Saimaly Tash on the Great SilkWay
TANG Hui Sheng	China	Tibetan Rock Carvings and the Choice of their Sites
POZZI Rodolfo	Italy	Le pitture rupestri di Huashan sul Fiume Ming, Cina
SASSE Werner	Germany	Rock Art in South Korea: An Introduction
RANOV Vadim	Tadjikstan	L'Importance du Lieu Pour L'Art Rupestre de l'Asie Centrale
FORMENTINI Romolo	Italy	L'Arte preistorica come linguaggio universale della comunicazione con i morti nella fase che precede il loro definitivo trapasso
SOGNNES Kalle	Norway	The Contextsof Scandinavian Rock Art

Section/Sezione 4:

**The Importance of Site: Har Karkom**

*Coordinator:* L. Cottinelli

*Panel:* E. Anati, R. Bastoni, G. Fornoni, F. Mailand, T. Chetwynd

---

ANATI Emmanuel	Italy	Har Karkom: The Importance of the Site
COTTINELLI Luigi	Italy	Palaeolithic Sanctuary at Har Karkom
MAILLAND Federico	Italy	Har Karkom nel paleolitico: l' importanza del luogo
BASTONI Rosetta	Italy	The Site of Har Karkom
CHETWYND Tom	UK	The Gap. Why Just There: The Promised Land
FORNONI Giorgio	Italy	A Visual Appraisal of the Site

Section/Sezione 5:

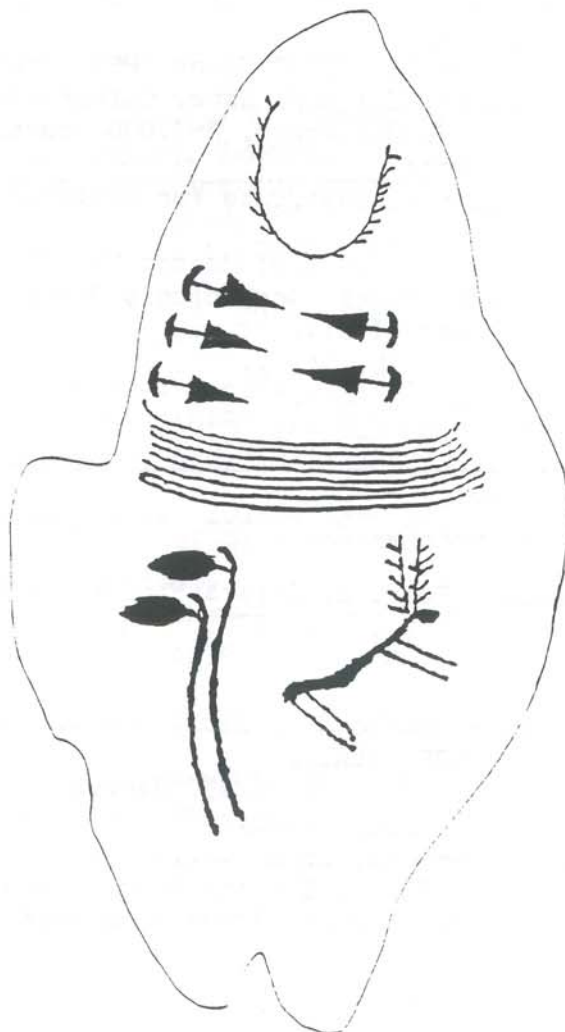
**The Ethnographic Context of Site**

*Coordinator:* C. Rudolph

*Panel:* C. Aschero, G. Cajete, S. Chakraverty, B. Johnson, L. Leone, A. Lo Curto

---

CAJETE Greg	USA	Seeing Voices of the Heart: The Visionary and Artistic Foundations of American Tribal Education
JOHNSON Boma	USA	A Creation Account in Stone: Sears Point Petroglyphs
CHAKRAVERTY Somnath	India	Rock Art in India and Ethnographic Parallels
ASCHERO Carlos	Argentina	Arte rupestre e tradizioni popolari in Argentina
LEONE Laura	Italy	I Dauni, il luogo, le stele
LO CURTO Aldo	Italy	Il grafismo degli indios Asurini (Amazonia brasiliana) e il suo rapporto con l'ambiente
RUDOLPH Carol	USA	On the Trail of Spider Woman





VALDAMONICA SYMPOSIUM 1992  
PREHISTORIC AND TRIBAL ART:  
IMPORTANCE OF PLACE IN PREHISTORIC ART  
The Site, the Message, the Spirit  
Montecampione (BS), Italy, October 16-21, 1992

LIST OF PARTICIPANTS / LISTA DEI PARTECIPANTI

AGOSTINI Prof. Caterina, Via S. Antonio 3, 25040 Losine (BS), Italy.  
AHMADI Majid, PO Box 16765-746, Teheran, Iran.  
ANATI Prof. Emmanuel, CCSP, Italy.  
ANATI Miriam, 38 via Stoppani, 20129 Milano, Italy.  
ASCHERO Lic. Carlos, Instituto de Arqueologia, Universidad Nacional de Tucuman, San Martin 965, 4000 S.M. de Tucuman, Argentina.  
BAILLY Delphine, Boulevard Jean Mermoz 10, 92200 Neuilly, France.  
BARBIERO Ing. Flavio, Via Bat-Yam 50, 57100 Livorno, Italy.  
BASSI Albertina, Via dell'Uomo Serafino 4, 20129 Milano, Italy.  
BASTONI Rosetta, Via Colletta 27, 25084 Gargnano (BS), Italy.  
BATTEY Megan, RD1 Box 1578, New Haven, VT 05472, USA.  
BELTRAN Prof. Antonio, Universidad de Zaragoza, 50009 Zaragoza, Spain.  
(With Mrs. Trini Beltran)  
BERETTA Dott. Claudio, Via G.B. Boeri 11, 20141 Milano, Italy.  
BRUNELLI POZZI Maria Grazia, 28 via Dias, 22100 Como, Italy.  
CAJETE Dr. Gregory A., PO Box 1167, Tewa Educational Consulting, Espanola, NM 87532, USA.  
CARLETTI Marta, Via Valar 16, 25040 Esine (BS), Italy.  
CHAKRAVERTY Prof. Somnath, 5/1 Suri Lane, Calcuta 700014, India  
CHAUVIN Dr. Jean, 30 R. du Belvedere, F-37000 Tours, France.  
(With Mrs. Josette Brecq)  
CHEN Prof. Zhao Fu, Central Institute for Nationalities, 100081 Beijing, China.  
CHETWYND Tom, 12 Mornington Terrace, London NW1 7RR, UK.  
CICERALE Lidia, Centro Studi Archeologia Africana, Via Visconti di Modrone 19, 20122 Milano, Italy.  
CITTADINI Arch. Tiziana, CCSP, Italy.  
CITRONI Maria Christina, Via Marconi 20, Pontedilegno (BS) Italy  
CLOTTE Dr. Jean, 11 Rue du Fourcat, 09000 Foix, France.  
COHEN Dr. Rudolph, Vice General Director, Antiquities Authority, PO Box 586, Jerusalem, Israel.  
CORPENS Prof. Yves, Collège de France, 11 rue Marcelin Berthelot, 75005 Paris, France.  
COTTINELLI Arch. Luigi, Pass. S. Chiara 9, 24065 Lovere (BG), Italy.  
DUMARTHERAY Marianne, Le Panicaut, 83730 Pignans, France.  
FORMENTINI Romolo, Via dei Colli 6, 19124 La Spezia, Italy.  
(With Mrs. Alba Bonomi)  
FORNONI Giorgio, Via A. Manzoni 9, 24020 Ardesio (BG), Italy.  
FRADKIN ANATI Ariela, CCSP, Italy.  
GALLAY Prof. Alain, 5 rue M.me de Stael, Genève 1201, Switzerland.  
GAVALDO Silvana, Dip. VC, CCSP, Italy.  
GHITTI Franca, 66 via Manzoni, 25060 Cellatica (BS), Italy.  
GIMBUTAS Prof. Marija, 21434 W. Entrada Road, Topanga, CA 90290, USA.  
GUILBERT Emmanuel, c/o De Vlieger, 4 rue Ruhmkorff, 75017, Paris, France.

HARTLEY Ralph J., Rm. 474, Fed. Bldg., National Park Service, Lincoln, NE  
68508, USA.

(With Lynnette D. Stone)

JOHNSON Boma, 798 West 25th St., Tuma, AZ, USA.

KORKUTI Muzaffer, Institute of Archaeology, Tirana, Albania.

LECLANT Prof. Jean, Secrétaire Péripetuel de l'Académie des Inscriptions  
et Belles lettres, 23 Quai de Conti, 75006 Paris, France.

LEONE Maria Laura, Via S. Giuseppe 18, 71046 S. Fernandino in Puglia (FG),  
Italy.

LEWIS-WILLIAMS Prof. James David, Rock Art Research Unit, Dept. of  
Archaeology, Witwatersrand Univ. Johannesburg 2050, South Africa.

LO CURTO Aldo, Via Paradiso 7, 22035 Canzo (CO), Italy.

MAILLAND Dott. Federico, Via S. Marco 24, 20121 Milano, Italy.

MAILLAND Ida, Via S. Marco 26, 20121 Milano, Italy.

MAIOLI Walter, Archeosound, Via Garassini 2, 17020 Toirano (SV), Italy.

(With group)

MALAGUTI Dott. Bianca, Via Rivabella 14, 40136 Bologna, Italy.

MARSHACK Dr. Alexander, 4 Washington Square Village 13A, New York, NY  
10012, USA.

MARTYNOV Prof. Anatoly I., Sovetsky Av. 41-19, 650099 Kemerovo, Russia

MASAO Prof. Fidelis, Archaeology Unit, University of Dar es Salaam, PO  
Box 35051, Dar es Salaam, Tanzania.

MASCARD Maurizio, Piazza Insubria 1, 20137 Milano, Italy.

MERLINI Sergio, Via G. Marconi 25, 27039 Sannazzaro de' Burgondi (PV),  
Italy.

MOHEN Dr. Jean Pierre, Adjoint au Directeur des Musées de France, 34 Quai  
du Louvre, 75041 Paris Cedex 1, France.

MOSCATI Prof. Sabatino, Via Ciblicena 10, 00192, Roma, Italy.

NORDBLADH Dr. Jarl, Department of Archaeology, University of Gothenburg,  
Box 2133, S-403 13 Gothenburg, Sweden.

O'CONNOR William, 1199 So. University, Denver, CO 90210, USA.

OGAWA Masaru, 27 Av. de Stalingrad, 92700 Colombes, France.

PANDISCIA Pierangelo, Via Boito 1, 24047 Treviglio (BG), Italy.

PEZZONI Nives, CCSP, Italy.

PIRELLI Avv. Marco, Via Rasori 8, 20100 Milano, Italy.

(With Mrs. Olga PIRELLI MAUPOIL)

POZZI Dott. Rodolfo, 28 via Dias, 22100 Como, Italy.

RAGAZZI Dott. Gaudenzio, Via Simignu 7, 25040 Esine (BS), Italy.

RANOV Vadim A., Institute of History, Lenin Ave. 33, 734025, Dushanbe,  
Tadjikstan.

ROI Dr. Gaetano, Via Savona 26, 20144 Milano, Italy.

ROMERO DE MARIA Ines, Centro Studi Archeologia Africana, Via Visconti di  
Modrone 9, 20122 Milano, Italy.

ROSSENA Rossana, Spaziomimo, Corso Lodi 59, 20139 Milano (Italy).

(With group)

RUDOLPH PATTERSON Dr. Carol, 221 Gowen Pl., Winslow, WA 98110, USA.

RUDOLPH Arch. John, 221 Gowen Pl., Winslow, WA 98110, USA.

SANSONI Dott. Umberto, Dip. VC, CCSP, Italy.

SASSE Prof. Werner, Gederbachweg 14, 5810 Wiatten, Germany.

SCHAEZTL Manfred, Römerschanzweg 12, D-8035 Gauting, Germany.

SCHAEFFER Emilie, Via Castelli 66, 21306 Gemonio (VA), Italy.

SCHOBINGER Prof. Juan, Videla Castillo 1968, 5500 Mendoza, Argentina.

SINK Mark, 3035 Wyandot, Denver, CO 80211, USA.

SMOLDERS Liesje, Levantkade 12, 1019 BE Amsterdam, Netherlands  
SMITS Prof. Drs. Luc G.A., De Friedhof 14, 6955 Ellecom BP, Netherlands.  
SOGNNES Dr. Kalle, UNIT, Vitenskapsmuseet, N-7004 Trondheim, Norway.  
TANG Hui-Sheng, Qinghai Archaeology Institute, 199 Gonghe Rd., Xining,  
Qinghai, China.  
TODD George, Middlebury College, Middlebury, VT 05753, USA.  
TRIADA Renata, Via Vanossi 9, 230722 Chiavenna (SO), Italy.  
VENTURA Sabino, Ex Chiesetta di San Bernardo, 20081 Morimondo (MI), Italy.  
(With group)  
VESCIA Prof. Remo, 1 Quai aux Fleurs, 75004 Paris, France.  
VISENTINI Prof. Bernarda, Via del Pino 13, 33017 Tarcento (UD), Italy  
ZANI Candida, Via Fermi 26, 25100 Brescia, Italy

Countries / Paesi:  
Albania, Argentina, China, France, Germany, India, Iran, Israel, Italy,  
Japan, Netherlands, Norway, Russia, South Africa, Spain, Sweden,  
Switzerland, Tadjikstan, Tanzania, UK, USA.



VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992  
 PREHISTORIC AND TRIBAL ART:  
 IMPORTANCE OF PLACE IN PREHISTORIC ART  
 The Site, the Message, the Spirit  
 Montecampione (BS), Italy, October 16-21, 1992

PAPERS / COMUNICAZIONI  
 (preliminary list / lista preliminare)

Papers and summaries / Comunicazioni e riassunti  
 (Received before / Pervenuti prima del / 12.10.92)

In alphabetic order / in ordine alfabetico  
 (S = Summary, Sect. = Section, T = Text)

Name	Country	Title	Sect.	T	S
AHMADI Majid	Iran	Prehistoric Paintings of Gobostan	2	+	+
ANATI Emmanuel	Italy	Har Karkom: The Importance of Site	4	+	+
ANATI Emmanuel	Italy	Tipologia dell'arte rupestre alpina e la scelta del luogo	1	+	+
ASCHERO Carlos	Argentina	Arte rupestre e tradizioni popolari in Argentina	5	-	-
BASTONI Rosetta	Italy	The Site of Har Karkom and Its Rock Art	4	-	-
BELTRAN Antonio	Spain	Problema della localizzazione dell'arte rupestre levantina	2	-	+
CAJETE Gregory	USA	Seeing the Voices of Our Heart: The Visionary and Artistic Foundations of American Indian Tribal Education	5	+	+
CHAKRAVERTY Somnath	India	Rock Art in India and Its Ethnographic Parallels.	5	-	-
CHETWYND Tom	UK	The Gap. Why Just there: The Promised Land	4	+	+
CITRONI Cristina	Italy	Aspetti della creazione del concetto femminile e sua manifestazione nell'arte rupestre camuna	1	-	+
CITTADINI Tiziana	Italy	Arte rupestre e territorio: Approccio per la definizione di una politica d'intervento	1	-	+
CLOTTE Jean (and Jean COURTIN)	France	La Grotte Cosquer: Contexte Archeologique et Localisation	2	-	+
COTTINELLI Luigi	Italy	Palaeolithic Sanctuary at Har Karkom	4	+	+
FORMENTINI Romolo	Italy	L'Arte preistorica come linguaggio universale della comunicazione con i morti	3	-	+
FORNONI Giorgio	Italy	A Visual Appraisal of the Site	4	-	-
GAVALDO Silvana	Italy	Il luogo dell'arte rupestre di Valcamonica: le raffigurazioni topografiche	1	+	+

HARTLEY Ralph	USA	The Role of Rock Art in Spatial Orientation on the Northern Colorado Plateau:	2
JOHNSON Boma	USA	A Creation Account in Stone: Sears Point Petroglyphs	5
KORKUTI Muzaffer	Albania	I siti di arte rupestre in Albania	2
LEONE Laura	Italy	I Dauni, Il Luogo, Le Stele	5
LOCURTO Aldo	Italy	Il Grafismo degli indios Asurini (Amazonia brasiliana) e il suo rapporto con l'ambiente	5
MAILLAND Federico	Italy	Har Karkom nel Paleolitico: l'importanza del luogo	4
MARTYNOV Anatoly	Russia	Rock Art of Ancient Sanctuary Saimaly Tash on the Great Silk Way	3
POZZI Rodolfo	Italy	Le pitture rupestri di Huashan sul Fiume Ming	3
RAGAZZI Gaudenzio	Italy	La danza perpetua: gesto, spazio sacro, rappresentazione e linguaggio nell'arte rupestre della Valcamonica	1
RANOV Vadim	Tadjikistan	L'Importance du Lieu Pour l'Art Rupestre de l'Asie Centrale	3
RUDDOLPH Carol	USA	On the Trail of Spider Woman: Tracing Myth in Prehistoric Art	5
RUDDOLPH John	USA	The Cosmos as Place: An Ancient Observatory in N. E. California	2
SANSONI Umberto	Italy	I siti d'arte rupestre in Valcamonica: loro peculiarità in un contesto unitario	1
SASSE Werner	Germany	Rock Art in South Korea	3
SOGNNES Kalle	Norway	Rock Art and Place in Mid-Norway	2
SOGNNES Kalle	Norway	The Context of Scandinavian Rock Art	3
TANG Hui-Sheng	China	Tibetan Rock Carvings and the Choice of their Sites	3
ZUCHNER Christian	Germany	Rock Art and Archaeological Finds. Some Aspects of the Finds in Bavaria	2

2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

VALCAMONICA SYMPOSIUM 1992  
PREHISTORIC AND TRIBAL ART:  
IMPORTANCE OF PLACE IN PREHISTORIC ART  
The Site, the Message, the Spirit  
Montecampione (BS), Italy, October 16-21, 1992

RIASSUNTI - SUMMARIES - RÉSUMÉS

PREHISTORIC ROCK ENGRAVINGS IN GOBUSTAN  
IN COMPARISON WITH "LURISTAN PAINTINGS" AND EARTHEN WARES

by Majid AHMADI

About 60 km. from Baku, not far from the Caspian Sea, some low grey and white mountains can be seen. They belong to "Yaziliq" which is located in a well known place called "Gobustan". A very interesting collection of rock engravings were executed here in the times before Christ. These engravings are found in three places: 1. Biok dash (big stone); 2. Kichik dash (small stone); 3. Jin Gir Daq (Jinee mountain). Gobustan was inhabited from the Mesolithic or Middle Stone Age period. The people hunted and with favorable climatic conditions and abundant water sources, agriculture was possible.

Some rock engravings depict boats and fish in this area which is not far from the sea. The population doubtlessly used much of the sea's resources. According to some finds, it seems to have been inhabited in the neolithic period.

In the Admiralty period the natural fortification of Biok dash mountain provided a safe place for migrating tribes, and some of them lived at the foot of the mountain and farmed. In Gobustan, at the foot of rock engravings, we found many weapons, broken bowls and bones of wild animals which were hunted by the local population and they help us to date the engravings. These 4,000 engravings are located in an area of 3,500 acres and the Azeri republic in the former USSR has named this an historical region. According to the Azeri archaeologists, the engravings belong to three periods: 1. Mesolithic; 2. Neolithic; 3. Bronze Age. A few of the engravings belong to later centuries and in Jen Gir Daq mountain an engraving written in the persian language was found. Such complete engravings give us the opportunity to study their lifeways, their ways of thinking and the quality of the Azerian art. This paper will examine the subject matter and style of these rock engravings and the connection to their environment.

GRAVURES RUPESTRES PREHISTORIQUES AU GOBUSTAN  
COMPARAISON AVEC LES "PEINTURES DU LURISTAN"  
ET LE MATERIEL DE L'EST

par Majid AHMADI

A peu près à 60 kilomètres de Baku, pas très loin de la mer Caspienne, l'on peut voir des montagnes basses, grises et blanches. Elles

appartiennent au "Yaziliq" qui se situe dans une région bien connue appelée le Gobustan. Une très intéressante série de roches gravées furent exécutées à cet endroit en des temps précédents l'ère chrétienne. Ces gravures se trouvent en trois endroits: 1. Biok dash (grande roche); 2. Kichik dash (petite roche); 3. Jin Gir Daq (montagne Jinee). Le Gobustan fut inhabité à partir du Mésolithique ou la période moyenne de l'âge de la Pierre. Les gens chassaient et grâce à des conditions climatiques favorables et d'abondantes sources d'eau, l'agriculture était possible.

Certaines figures représentent des bateaux et des poissons, dans une région proche de la mer. La population utilisait sans doute plus alors les ressources de la mer. Considérant certaines découvertes, la région semble avoir été inhabitée durant le Néolithique. La fortification naturelle de Biok dash procurait un lieu de protection pour les populations de nomades, certains vivaient au pied des montagnes et possédaient une ferme. Au Gobustan, au pied des gravures rupestres, nous trouvons de nombreuses armes, de la céramique cassée et des ossements d'animaux sauvages chassés par la population locale permettant d'aider à la datation des gravures. Les 4.000 incisions se situent dans une zone couvrant 3.500 hectares et la république d'Azérie, dans l'ancienne URSS, en a fait une région à caractère historique. Du point de vue des archéologues d'Azérie, les gravures appartiennent à trois périodes: 1. le Mésolithique; 2. le Néolithique; 3. l'âge du Bronze. Quelques gravures appartiennent aux siècles suivants et dans la montagne du Jin Gir Daq, une incision écrite en langue perse fut découverte. D'aussi complètes gravures nous donnent une possibilité d'étudier la manière de vivre, de penser de ces populations ainsi que d'estimer la qualité de l'art Azérien. L'article examinera le sujet présenté ainsi que le style de ces incisions.

#### HAR KARKOM: THE IMPORTANCE OF THE SITE

by Emmanuel ANATI

The publication of "The Mountain of God: Har Karkom" (Rizzoli, New York, 1988) and of "I siti a plaza di Har Karkom" (Edizioni del Centro, Capo di Ponte (BS), 1989), have provoked world wide debate. Field work has since progressed and new discoveries provide new evidence. The analysis of data and re-thinking of archaeological evidence, topography and exegesis, suggest new approaches to the understanding of this holy mountain in the middle of the Negev Desert and to the reading of pertinent biblical texts. An immense concentration of rock art, over 40.000 depictions, is found along with many other elements of cult and of social activities. Har Karkom emerges as a paramount site of cult connected to the biblical story of Mount Sinai.

#### HAR KARKOM: L'IMPORTANCE DU SITE

par Emmanuel ANATI

La publication de "La Montagne de Dieu: Har Karkom" (Edition Payot, Paris, 1988) et de "I siti a plaza di Har Karkom" (Edition du Centre, Capo di Ponte (Bs), 1989) a provoqué un large débat mondial. La recherche sur le

terrain a progressé depuis et de récentes découvertes procurent de nouvelles preuves. L'analyse de dates et la reconsidération du témoignage archéologique, la topographie et l'exégèse suggèrent de nouvelles approches dans la compréhension de la montagne sainte située au milieu du désert du Negev, ainsi que dans la lecture de textes bibliques pertinents. Une immense concentration d'art rupestre, plus de 40.000 incisions, se trouve à cet endroit, augmentée de nombreux autres éléments de culte et d'activités sociales. Har Karkom se présente comme un site de culte d'une suprême importance, lié à l'histoire biblique du Mont Sinai.

## TIPOLOGIA DELL'ARTE RUPESTRE ALPINA E LA SCELTA DEL LUOGO

di Emmanuel ANATI

Sono circa quarantamila anni che l'uomo ha preso il vizio di lasciare le sue impronte artistiche sulle rocce. Nell'area alpina il fenomeno è molto più tardo inquanto le più antiche manifestazioni di arte rupestre che si conoscano in questa zona hanno circa 10.000 anni. Prima le Alpi erano un grande ghiacciaio disabitato, poi un deserto di pietra. Solo dopo la flora e la fauna arrivò l'uomo e con esso venne l'arte.

Nell'area alpina abbiamo, tre fenomeni iconografici in parte paralleli, con contenuti e significati diversi. Talvolta la scelta del luogo è stata la stessa, tal altra, per ognuno dei tre tipi vi furono scelte diverse. Emerge una consistenza nella scelta del luogo. Determinate aree furono istoriate prevalentemente in periodi specifici e con particolari caratteristiche tipologiche per cui è postulabile che ebbero precisi ruoli in termini temporali, spaziali e concettuali.

Il sito e la superficie di roccia con le loro forme naturali sono il supporto che l'uomo non solo ha prescelto ma anche ha voluto completare con le proprie istoriazioni. L'arte rupestre s'inserisce nel luogo come linguaggio visuale che utilizza il contesto topografico e ambientale quale parte indivisibile del proprio messaggio.

## TYOLOGIE DE L'ART RUPESTRE ALPIN ET CHOIX DU SITE

par Emmanuel ANATI

Voici près de 40.000 ans que l'homme a pris le parti de laisser ses empreintes artistiques sur les roches. Dans la région alpine, le phénomène est beaucoup plus tardif puisque les plus anciennes manifestations que nous connaissons dans cette zone ont près de 10.000 ans. Auparavant, les Alpes constituaient un grand glacier inhabité, suivi d'un désert de pierre. A la suite de la flore et de la faune, l'homme apparut et avec lui naquit l'art.

Dans la région alpine, l'on rencontre parallèlement trois phénomènes iconographiques dont les contenus et les significations sont divers. Parfois on a choisi le même site, d'autres fois on constate des sites différents pour chacun des trois types de représentations. Le choix du lieu prend alors toute sa consistance. Des zones déterminées furent le plus souvent gravées à des périodes spécifiques et c'est pourquoi l'on peut supposer qu'elles occupaient des rôles précis en termes de temps, d'espace et de conceptualisation.



Le site et la superficie des roches avec leur forme naturelle composent le support choisi par l'homme et qu'il a voulu compléter avec ses propres incisions. L'art rupestre s'insère dans l'espace en tant que langage visuel utilisant les contextes topographique et environnemental qui forment des parties précisément indivisibles du message.

## PROBLEMES DE LOCALISATION DE L'ART RUPESTRE LEVANTIN

par Antonio BELTRAN

L'art rupestre du Levant espagnol présente l'expression graphique et les idées de populations dont l'économie est fondée sur la chasse et la récolte, bien que dans la dernière phase de son évolution celle-ci se soumette à des activités d'agriculture mixte incipientes. Chronologiquement, elle s'étend de l'Épipaléolithique au début de l'Enéolithique. Les peintures se trouvent exclusivement dans la moitié orientale de l'Espagne, dans les terres intérieures cernées par d'abruptes ravins, dans un paysage de montagnes boisées. Elles se portent sur une série d'abris et de parois à l'air libre (très exceptionnellement des petites cavernes et quelques grottes profondes) qui auraient servi pour le déroulement de cérémonies religieuses, politiques ou sociales. Une analyse statistique de l'emplacement des sites présentant des surfaces peintes démontre qu'il n'existe pas une orientation 'obligatoire' en relation avec la naissance ou le coucher du soleil mais une position stratégique respectivement aux points d'approvisionnement de la chasse qui dominent le rétrécissement des fleuves ou de failles et en des points difficiles d'accès dits alors d'"escalade". D'autre part, le regroupement en zones présentant un nombre considérable de frises peintes de sorte que d'autres appartenant à la même culture leur sont totalement liées, fait penser à un choix, à la localisation d'aires sacrées qui auraient servi pour des territoires plus étendues que les strictes aires géographiques où elles se trouvent. La concentration des abris des fleuves Vero, Maestrazgo, Albarracin, Rio Martin, El Buntre, etc... constituent des exemples. On doit considérer par ailleurs que nous ne possédons aucune preuve concernant l'interdépendance ou la contemporanéité de l'art pariétal avec les industries situées au pied ou à proximité des abris. De plus, hypothétiquement, nous pouvons prétendre que cet art s'étend d'avant 6000 ans-JC à l'âge du Bronze et que les peintures de cette dernière époque se situent à proximité ou superposées à l'art Levantin. Ces dernières furent repeintes à plusieurs reprises afin d'en prolonger la vigueur, reprenant les mêmes formes, de sorte que les séquences stylistiques sont sujettes à de nombreuses erreurs. La permanence sur plus de cinq millénaires confère une importance particulière au choix des sites réalisé pour des raisons d'ordre économique, religieuse ou social que la constance permet de définir comme zones préférentielles pour la présence des peintures levantines. Exceptionnellement, on rencontre des peintures levantines près de la mer ou en vue de celle-ci ainsi qu'à Cehegin et Santa Pola à l'intérieur de grottes.

## PROBLEMAS DE LOCALIZACION DEL ARTE RUPESTRE LEVANTINO

Antonio Beltran

El arte rupestre levantino supone la expresión gráfica de las ideas de pueblos de economía fundada en la caza y la recolección, aunque en la última fase de su evolución se someta a actividades de agricultura mixta inicial: cronológicamente se extiende entre el Epipaleolítico y los principios del Neolítico. Sus pinturas se hallan exclusivamente en la mitad oriental de España, en tierras interiores determinadas por abruptos barrancos y con un entorno de sierras boscosas como paisaje. Su significado, discutible, se apoya en la selección de abrigos y muros al aire libre (y muy excepcionalmente covachos y hasta cuevas profundas) que sirvieron para el desarrollo de ceremonias religiosas, políticas o sociales. Un análisis estadístico de la situación de los yacimientos con paredes pintadas demuestra que no existe una orientación forzada en relación con el nacimiento o el ocaso del sol, pero sí en posición estratégica respecto de los abrevaderos de la caza, dominantes de estrechamientos de ríos o barrancos y en parajes de difícil acceso, hasta el punto de poder ser llamados «de serranía». Por otra parte, su agrupación en zonas que presentan un número considerable de frisos pintados en tanto que otras de la misma cultura carecen totalmente de ellos hace pensar en una selección y localización de áreas sacralizadas que servirían a comarcas mucho más extensas que las estrictas geográficas en que aparecen. Valga como ejemplo la concentración de abrigos del río Vero, Maestrazgo, Albarracín, río Martín, El Buitre, etc.

Debe advertirse, además, que no tenemos ninguna seguridad de la interdependencia o coetaneidad del arte parietal y de las industrias situadas al pie o cerca de los abrigos. Además hipotéticamente podemos extender este arte desde antes del 6.000 BC hasta la Edad del Bronce y señalar que las pinturas de esta última época se añaden o flanquean a las levantinas. Estas fueron repintadas repetidamente para prolongar su vigencia, con las mismas formas, por lo que las secuencias estilísticas están sujetas a muchos errores. La permanencia a lo largo de más de cinco milenios, concede especial papel a la selección de los lugares por razones económicas, religiosas o sociales, con tal regularidad, que pueden definirse a simple vista las zonas adecuadas para que aparezcan pinturas levantinas. Excepcionalmente se encuentran pinturas levantinas cerca del mar o a su vista y en Cehégín y Santa Pola en el interior de cuevas.

## SEEING THE VOICES OF YOUR HEART: THE VISIONARY AND ARTISTIC FOUNDATIONS OF TRIBAL EDUCATION

Dr.. Gregory A.Cajete

In the unfolding of indigenous Tribal Education, the visionary and artistic contexts share a mutually reciprocal relationship. Indeed, they inter-penetrate one another in their sharing and elaboration of the same vision, image and creative response. Their forms of expression may differ but their meaning always stem from the same myths - spiritual roots of a tribe. Both reflect and honor an inner alchemy of the visionary/artist whose task becomes that of representing, sharing and/or celebrating the "dream", the essence whose spirit, thought and action transforms both visionary/artist and user in some significant way...through the communication of some significant meaning. And in keeping with the underlying purpose of Alchemy of "bringing to completion or perfection an inherently natural process of development and learning," Vision and Art reflect the reality of humans as imaginative and fully creative beings.

The tracks of Vision and Art trace directly back to the realm of dream and myth as the origin of motivation and creative expression. The first visionary, the first artist was none other than the first human, who sanctified and legitimized his/her vision by dream and myth.

### VEDERE LE VOCI DEL NOSTRO CUORE: LE BASI IMMAGINARIE ED ARTISTICHE DELL'EDUCAZIONE TRIBALE

di Gregory A. CAJETE

Nell'educazione tribale indigena i contesti dell'immaginario e dell'artistico sono interdipendenti. Infatti, si compenetrano l'un l'altro nella condivisione ed elaborazione della stessa visione dell'immagine e della risposta creativa. Le loro forme di espressione possono differire ma i loro significati discendono sempre dagli stessi miti e radici spirituali di una tribù. Entrambi rispecchiano e onorano un'alchimia interiore del visionario/artista il cui compito diventa quello di rappresentare, condividere, celebrare il "sogno", la cui essenza e azione trasformano in modo significativo sia il visionario/artista che l'utente attraverso la comunicazione di un importante significato. E conformemente allo scopo che sta alla base dell'alchimia, di portare a completamento o perfezione un inerente processo naturale di sviluppo e conoscenza, la visione e l'arte riflettono la realtà degli esseri umani come creature imaginative ed interamente creative.

AFIN DE VOIR LES VOIX DE NOTRE COEUR:  
LES FONDEMENTS VISIONNAIRE ET ARTISTIQUE DE L'EDUCATION TRIBALE

par Dr. Gregory A. CAJETE

Dans le déroulement de l'éducation tribale indigène, les contextes visionnaire et artistique sont en étroites relations réciproques. En effet, ils s'interpénètrent l'un l'autre dans leur partage et l'élaboration de la même vision, image et réponse créative. Leur forme d'expression peut différer mais leur sens dérive toujours des mêmes mythes-racines spirituelles d'une tribu. Ensemble ils reflètent et honorent une secrète alchimie propre au visionnaire/ artiste dont la tâche devient de représenter, partager et/ ou célébrer le "rêve", son essence dont l'esprit, la pensée ou l'action transforme tout à la fois le visionnaire/ artiste et l'intéressé d'une façon considérable à travers la communication d'un sens important. Et pour conserver ce propos sous-jacent de l'Alchimie qui permet d'achever ou de perfectionner un processus de développement et d'apprentissage naturel et inhérent, la Vision et l'Art reflètent la réalité des hommes en tant que créatures imaginatives et créatives.

WHY JUST THERE? "THE PROMISED LAND"  
JERICHO - THE OTHER KEY SITE

Tom CHETWYND

From his remarkable and exciting finds at Har Karkom, Professor Anati has deduced that the date of the Hebrew Exodus must be put back 1,000 years. This evidence coincides remarkably with the evidence from Jericho, the other key site in this debate on the chronology.

In the 1930's Professor Garstang found the walls of Jericho fallen outwards in an earthquake, and this was hailed as the find of the century in terms of biblical archaeology, linked with the walls that fell before Joshua's attack and dated accordingly. Twenty years later, Kenyon concluded that these walls fell 1,000 years too early to be connected with Joshua's attack or the Hebrew conquest. Kenyon's conclusion seems indisputable, but underneath it is a very questionable presupposition: the validity of the biblical chronology, devised more than 2 1/2 millenia ago, has been taken as the axiomatic premise. The cronicle cannot be carbon dated. Any new investigation must examine its validity especially in terms of corroborating evidence. Kenyon has resorted to inventing walls around Jericho of which all trace has been washed away. There is no trace of any conquest, so Martin Noth has resorted to inventing an "infiltration" which has left no trace in the archaeological record.

If the Exodus took place 1,000 years earlier than currently taught, then the evidence from Jericho provides ample corroboration. If the Exodus and conquest took place 1,000 years earlier, then the Hebrew chroniclers must have failed to account for several hundred years in their history.

Recent scholarship has so pared and whittled away the reputation of the Hebrews that they are often represented as a band of simple shepherd folk - barely discernable on the fringes and at the tail-end of the great Bronze Age civilization. But could such folk have produced the Bible? - the first of the seven wonders of the literary world? By putting the story back 1,000 years, the Hebrew-speaking people can be seen as central figures in the first world civilization.

PERCHE PROPIO LI ? "LA TERRA PROMESSA"  
GERICO - L'ALTRO SITO CHIAVE

di Tom CHETWIND

Dalle sue straordinarie e stimolanti scoperte ad Har Karkom, il Prof. Anati ha dedotto che la data dell' Esodo degli Ebrei deve essere anticipata di mille anni. Questa asserzione coincide notevolmente con le testimonianze di Gerico, l'altro sito chiave in questo dibattito sulla cronologia.

Negli anni trenta il Prof. Garstang scoprì le mura di Gerico cadute per un terremoto. Questa venne accolta come la scoperta del secolo in termini di archeologia biblica, in associazione con le mura scomparse prima dell'attacco di Joshua e datate in conseguenza a ciò. Venti anni più tardi, Kenyon ha concluso che queste mura caddero mille anni troppo presto per essere messe in relazione all'attacco di Joshua o alla conquista degli Ebrei. La conclusione di Kenyon sembra indiscutibile, ma comunque si tratta di una presupposizione molto contestabile: cioè la validità della cronologia biblica, concepita più di 2500 anni fa, e presa come premessa assiomatica. Non si può datare la cronaca col metodo del radiocarbonio. Ogni nuova acquisizione deve principalmente provare la sua validità in termini di evidenza corroborativa. Kenyon è ricorso a delle mura inventate intorno a Gerico delle quali ogni traccia è scomparsa. Non c'è alcun segno di conquista, dunque Martin Noth ha inventato un'"infiltrazione" che non ha lasciato nessuna traccia nel registro archeologico.

Se l'Esodo è avvenuto mille anni prima di quanto si pensi oggi l'evidenza di Gerico fornisce ampia corroborazione. Se l'Esodo e la conquista degli ebrei accaddero mille anni più presto, i cronisti ebrei devono aver ommesso diverse centinaia d'anni della loro storia.

Un recente studio ha totalmente ridotto e messo in cattiva luce la reputazione degli Ebrei che vengono spesso rappresentati solo come dei semplici pastori, gente appena definibile sul finire della grande civiltà del Bronzo. Ma gente così avrebbe potuto produrre la Bibbia? La prima delle sette meraviglie del mondo letterario? Anticipando la storia, di mille anni, gli ebrei possono essere visti come figure centrali nella prima civiltà del mondo.

POURQUOI JUSTE LA? "LA TERRE PROMISE"  
JERICHO - AUTRE SITE-CLÉ

par Tom CHETWYND

De ses remarquables et stimulantes découvertes à Har Karkom, Professor Anati a déduit que la date de l'Exode Hébreu devait être avancée de 1.000 ans. Cette déposition coïncide remarquablement avec le témoignage de Jéricho, l'autre site-clé dans ce débat sur la chronologie.

Dans les années 30, le professeur Garstang découvrit les murs de Jéricho effondrés lors d'un tremblement de terre, et ce fut reçu comme la découverte du siècle en terme d'archéologie biblique, en liaison avec les murs qui disparurent avant l'attaque menée par Josua et datés en conséquence. Vingt ans plus tard, Kenyon conclua que ces murs tombèrent 1.000 ans trop tôt pour être mis en relation avec l'attaque de Josua ou la conquête hébreu. La conclusion de Kenyon semble indiscutable mais néanmoins il s'agit d'une présupposition très contestable: la validité de la chronologie biblique, conçue voici plus de deux millénaires et demi, a été envisagée comme un prémice évident. Or la chronique ne peut pas être datée au carbone. Et chaque nouvel examen doit spécialement étudier sa validité en terme d'évidence corroborante. Kenyon a eu recours à des murs inventés autour de Jéricho dont toutes traces ont disparues. Il n'y a aucune marque de conquête, donc Martin Noth a inventé une "infiltration" qui n'a pas laissé de traces dans le moindre rapport archéologique.

Si l'Exode s'est déroulé 1.000 ans plus tôt qu'on le pense couramment, le témoignage de Jéricho corrobore cela. Si l'Exode et la conquête ont eu lieu 1.000 ans plus tôt, les chroniqueurs hébreux doivent avoir omis plusieurs centaines d'années dans leur histoire.

Une récente étude a tellement réduit et mis à mal la réputation des hébreux qu'ils sont souvent représentés comme un groupe de simples et braves bergers - à peine discernable à la lisière et à la fin de la grande civilisation de l'âge du Bronze. Mais d'aussi braves gens auraient-ils pu produire la Bible? -la première des sept merveilles du monde littéraire? En avançant l'histoire de mille ans, les hébreux peuvent être envisagés comme des figures centrales de la première civilisation du monde.

ASPETTI DELLA CREAZIONE DEL CONCETTO DI FEMMINILE  
E SUA MANIFESTAZIONE NELL'ARTE RUPESTRE CAMUNA

di Maria Cristina CITRONI

Si cerca qui di evidenziare quali caratteristiche del paesaggio della Media Valcamonica e in particolare della sua conformazione geo-ambientale possano avere influenzato certi aspetti dell'immaginario dei creatori dell'arte rupestre camuna, in particolare quelli relativi alla concettualizzazione simbolica del "femminile".

Nel contempo si ritiene che la frequenza e la ripetitività di talune manifestazioni morfologiche del territorio possano avere dato agli stessi conferma delle proprie intuizioni metafisico-artistiche.

ASPECTS OF THE CREATION OF THE CONCEPT OF FEMININE  
AND ITS MANIFESTATION IN CAMUNIAN ROCK ART

by Maria Cristina CITRONI

We try to show here which characteristics of the landscape of the Mid Camonica Valley and in particular of its geo-environmental configuration could have influenced certain aspects of the fantasy of the creators of Camunian rock art, in particular those relative to the symbolic conceptualization of the "feminine".

At the same time we hold that the frequency and repetitiveness of certain morphological features of the terrain could have given them confirmation of their own metaphysical-artistic intuition.

ASPECTS DE LA CREATION DU CONCEPT FEMININ  
ET SA MANIFESTATION DANS L'ART RUPESTRE CAMUNIEN

par Maria Cristina CITRONI

On cherche à rendre évidentes les caractéristiques du paysage du Valcamonica moyen et particulièrement celles de sa conformation géo-ambientale peuvent avoir influencées certains aspects de l'imaginaire chez les créateurs de l'art rupestre camunien, particulièrement ceux relatifs à la conceptualisation symbolique du principe "féminin".

Dans le même temps on considère que la fréquence et la répétition de certaines expressions morphologiques du territoire peuvent avoir fourni aux mêmes artistes preuve de leurs intuitions métaphysiques et artistiques.

ARTE RUPESTRE E TERRITORIO:  
APPROCCIO PER LA DEFINIZIONE DI UNA POLITICA DI INTERVENTO

di Tiziana CITTADINI

L'arte rupestre costituisce spesso un reperto inamovibile dal contesto scenico ambientale. Questo era avvertito molto profondamente dall'uomo preistorico; a maggior ragione oggi l'ambiente deve essere considerato parte integrante del reperto e deve essere salvaguardato come reperto.

La salvaguardia deve preteggere da degrado sia il bene arte rupestre, sia l'ambiente ad essa circostante, considerando caso per caso le variabili dei singoli siti; bisogna comunque che l'area protetta rimanga vitale, e che non sia isolata dal resto del territorio.

Un primo passo è il censimento completo dell'arte rupestre sul territorio; in seguito bisogna delimitare e perimetrare le aree da proteggere e studiare i fattori degenerativi, naturali o causati dall'uomo, delle superfici incise valendosi dell'assistenza di ricercatori esperti nel settore. La terza fase riguarda l'individuazione di differenti zone da proteggere con norme più o meno rigide, per le quali si potrà decidere se aprirne o meno limitati settori alla visita, e in tal caso garantirne il controllo. In caso di apertura al pubblico sarà necessario definire ed allestire le infrastrutture necessarie.

L'intervento dell'uomo deve comunque poter consentire un utilizzo culturale del patrimonio protetto, ma logica premessa a qualsiasi forma di intervento è il prosieguo della ricerca.

LA GROTTA COSQUER: CONTESTO ARCHEOLOGICO E LOCALIZZAZIONE

di Jean CLOTTES e Jean COURTIN

La Grotta Cosquer (Marsiglia), scoperta nel 1991, ha la sua entrata 37 m. al di sotto del livello attuale del mare. Contiene delle pitture appartenenti ad epoche distinte. Le 45 mani in negativo e le migliaia di tracce digitali coprenti la maggior parte delle pareti e delle volte di una grande sala, parzialmente sopra il livello dell'acqua, sono attribuibili ad un periodo "antico" equivalente al Perigordiano di Gargas nei Pirenei o della Fuente del Salin, nella Spagna cantabrica. Mentre

le diverse decine di animali dipinti e incisi, che presentano le zampe a Y, les corna girate in prospettiva e i corpi dalle proporzioni normali ma statiche, senza animazione, sono databili alla fine del Solutreano o di un Salpetriano locale, attraverso la comparazione con Ebbou nell'Ardezia e l'arte mobiliare di Parapallo in Sagna. Un data al radiocarbonio di 18.440 bp  $\pm$  440 (LY-5558) su carboni presi dal suolo, deve essere corrispondente senza alcun dubbio a questa seconda fase.

Il contesto archeologico, infatti, comprende soltanto molti carboni sparsi sul suolo, due piccoli focolari d'illuminazione e qualche lama di selce. La localizzazione della grande sala, dopo una stretta galleria risalente lunga circa 150 m., quindi lontana dall'entrata e nell'oscurità totale, spiega certamente che questi luoghi non servivano d'abitazione ma solo da santuario.

La localizzazione della stessa grotta, non lontano dalla riva del mare, che alla fine del Pleistocene era a qualche chilometro di distanza,



permette d'esaminare qualche problema relativo all'arte parietale; sono rappresentati diversi animali marini (foche, pinguini, forse meduse, pesci), questa è evidentemente una conseguenza diretta della sua posizione al bordo del mare. D'altra parte come non ricordare il gran numero di grotte adesso immerse, di cui alcune (La Triperie) vicine alla Grotta Cosquer. Un gran numero di siti di arte parietale devono essere scomparsi sotto il mare, tagliando irrimediabilmente la nostra conoscenza in questo dominio. La grotta Cosquer è la sola grotta paleolitica ornata della Provenza. Questa localizzazione particolare è probabilmente responsabile di certe originalità.

## THE COSQUER CAVE: ARCHAEOLOGICAL CONTEXT AND PLACEMENT

by Jean CLOTTES and Jean COURTIN

The Cosquer Cave (Marseille), discovered in 1991, has its entrance 37 meters below sea level. It contains paintings belonging to two distinct periods. Forty-five negative hands and thousands of finger tracings covering the major part of the walls and vaults of a large room partly above the water level are attributable to an "ancient" period, equivalent to the Perigordian of Gargas in the Pyrenees or to the Fuente de Salin in Cantabrig Spain. Dozens of painted and engraved animals which show the same conventions of representation for Y-shaped feet, horns in twisted perspective, bodies with normal proportions but stiff and without animation, are datable to the end of the Solutrian or to a local Salpétrian, in comparison with Ebbou in the Ardeche and the moveable art of Parpalló in Spain. A radiocarbon date of 18.440 BP  $\pm$  440 (LY-5558) for the charcoal on the floor, corresponds without any doubt to this second phase.

The archaeological context consists of only the numerous charcoal fragments spread out on the floor, two small lighting hallways, and some flint fragments. The placement of the large room, after a narrow tunnel rising up for about 150 meters, that is to say, far from the entrance, in complete darkness, certainly explains that these places were not lived in, but only used as "sanctuaries."

The placement of the caves themselves, not far from the seashore, which, at the end of the Pleistocene, was a few kilometers away, permits the examination of some questions concerning wall art. Various marine animals (seals, penguins, possible octopii, fish) are represented, which is evidently a direct consequence of being situated by the sea. Furthermore, it must be recalled that a great number of caves are presently submerged, some of which (The Triperie) are very close to the Cosquer Cave. A large number of wall art sites could have disappeared in this way, irremediably cutting off our knowledge in this domain. Finally, the Cosquer Cave is the only decorated paleolithic cave in Provence. This particular placement is probably responsible for certain of its original features.

# LA GROTTTE COSQUER: CONTEXTE ARCHEOLOGIQUE ET LOCALISATION

Jean CLOTTES et Jean COURTIN

La Grotte Cosquer (Marseille), découverte en 1991, a son entrée 37 m au-dessous du niveau actuel de la mer. Elle renferme des peintures appartenant à deux époques distinctes : 45 mains négatives et des milliers de tracés digitaux couvrant la majeure partie des parois et des voûtes d'une grande salle en partie au-dessus du niveau de l'eau sont attribuables à une période "ancienne", équivalente au Périgordien de Gargas dans les Pyrénées ou de la Fuente del Salin en Espagne cantabrique. Plusieurs dizaines d'animaux peints et gravés, qui présentent les mêmes conventions de représentation pour les pattes en Y, les encornures en perspective tordue, les corps aux proportions normales mais raides et sans animation, sont datables de la fin du Solutréen, ou d'un Salpétrien local, par comparaison avec Ebbou dans l'Ardèche et l'art mobilier du Parpaillo en Espagne. Une date radiocarbone de 18.440 bp  $\pm$  440 (Ly-5558), sur des charbons au sol, correspond sans aucun doute à cette seconde phase.

Le contexte archéologique comprend seulement des charbons, très nombreux, épars sur les sols, deux petits foyers d'éclairage et quelques lames de silex. La localisation de la grande salle, après une étroite galerie remontante longue de près de 150 m, c'est-à-dire loin de l'entrée, dans l'obscurité totale, explique certainement que ces lieux n'aient pas servi d'habitat, mais seulement de "sanctuaire".

La localisation de la grotte elle-même, non loin du rivage marin, qui, à la fin du Pléistocène, était à quelques kilomètres de là, permet d'examiner quelques problèmes relatifs à l'art pariétal : divers animaux marins (phoques, pingouins, peut-être méduses, poissons) sont représentés, ce qui est évidemment une conséquence directe de cette situation de bord de mer. D'autre part, comment ne pas évoquer le grand nombre de grottes à présent immergées, dont certaines (La Triporie) tout près de la Grotte Cosquer : un grand nombre de sites d'art pariétal ont pu ainsi disparaître, tronquant irrémédiablement nos connaissances dans ce domaine. Enfin, la Grotte Cosquer est la seule grotte ornée paléolithique de la Provence. Cette localisation particulière est probablement responsable de certaines originalités.

## SANTUARIO PALEOLITICO IN HAR KARKOM L'IMPORTANZA DEL SITO

di Luigi COTTINELLI

L'importanza del sito archeologico è connessa con la qualità e l'importanza dei reperti archeologici che vi si ritrovano. Se poi il sito coincide con un luogo storicamente famoso, come sta verificandosi per la montagna sacra, ritrovata da Prof. Anati nel deserto dell'Esodo, allora può succedere che la campagna archeologica si trasformi in un'epopea, dove popoli di diverse culture scoprono le loro comuni radici.

La montagna sacra Har Karkom è posta nel mezzo del deserto Negev-Sinai, tra Mediterraneo e Mar Rosso, in un'area che costituisce ponte di collegamento tra Asia ed Africa.

I paesaggi rocciosi, di una bellezza assoluta, hanno da sempre coinvolto ed ispirato con il loro fascino i gruppi di esseri umani, che da epoche antichissime si trovarono a passare nella zona. Non per niente il nome che più si adice alla montagna è l'antico nome beduino di Jebel Ideid, che significa monte delle ricorrenze. Vedremo di quali ricorrenze si tratta.

Le più antiche orme dell'uomo ritrovate sulla montagna risalgono ai costruttori dei bellissimi esemplari di amigdale. L'abbondanza dei villaggi musteriori, situati sull'altopiano di Har Karkom lascia presagire qualche prossimo strepitoso ritrovamento.

L'arte mobiliare aurignaziana è stata scoperta quest'anno nei siti HK/210 e HK/86-B: un piccolo villaggio di scultori del primo Paleolitico superiore ed un autentico museo all'aperto di statue antropomorfe e zoomorfe.

Ma Har Karkom è diventata famosa per la sua coincidenza topografica con il Monte Sinai dell'Esodo biblico.

Siamo ormai alla vigilia di ritrovamenti che non solo confermeranno definitivamente la teoria di Anati, ma apriranno un nuovo capitolo dell'archeologia biblica, ricollegando la rivelazione mosaica ad una tradizione che si perde nella notte dei tempi.

## SANCTUAIRE PALEOLITHIQUE A' HAR KARKOM

par Luigi COTTINELLI

L'importance du site est liée à la qualité et l'importance des pièces archéologiques qui s'y trouvent. Si par la suite, le site coincide avec un lieu historiquement fameux, comme cela fut vérifié pour la montagne sacrée, retrouvée par Anati dans le désert de l'Exode, alors il peut arriver que la campagne archéologique se transforme en une épopée ou les représentants des peuples de cultures différentes découvrent leur racines communes.

La montagne sacrée est située au milieu du désert du Negev-Sinai, entre la mer Méditerranée et la mer Rouge, dans une zone qui constitue un pont entre l'Asie et l'Afrique.

Les paysages rocheux, d'une beauté absolue, ont de tous temps concerné et inspiré par leur charme les groupes d'êtres humains, qui à une époque ancienne passaient dans cette région. Ce n'est pas pour rien que le nom le plus adapté à la montagne se trouve être celui bedouin de "jebel ideid" qui signifie montagne des commémorations. Nous verrons de quelles

commémorations il s'agit.

Les plus anciennes traces humaines, retrouvées sur la montagne remontent au Paléolithique Inférieur qui est représenté par une grande abondance de villages moustériens, constituent des trouvailles extraordinaires comprenant des plans encore bien visibles.

Toutefois la découverte éclatante de cette année concerne des gisements du Paléolithique supérieur avec une industrie de type Aurignacien. Un de ces villages H.K 210 H.K 86/B présente des restes de fond de cabane ainsi qu'un ensemble de statuettes anthropomorphes et zoomorphes qui donne l'impression d'être un village de sculpteurs. L'autre site 86B paraît être un incroyable sanctuaire comportant des pierres levées anthropomorphes ainsi qu'une grande abondance de matériel en silex qui en font aujourd'hui un incroyable musée en plein air.

Mais Har Karkom est surtout fameux du fait de sa coincidence topographique avec le Mont Sinai de l'Exode biblique.

Sur la base de l'immense documentation récoltée jusqu'à présent, nous croyons pouvoir prévoir que nous sommes à la veille de découvertes qui non seulement vont confirmer d'une façon définitive les théories d'Anati mais aussi ouvriront un nouveau chapitre de l'archéologie biblique, en rattachant la révélation de Moïse à des traditions qui remontent à la nuit des temps.

PREHISTORIC ART AS A UNIVERSAL LANGUAGE  
OF COMMUNICATION WITH THE DEAD IN  
THE PHASE WHICH PRECEEDS THEIR DEFINITIVE PASSAGE

by Romolo FORMENTINI

Prehistoric Art has always had an essential practical function in funerary rites: that of creating an intellectual obstacle to the menacing return of the dead into the world of the living. And such a function is certainly explained, in the intentions of the dedicators, through the two exclusive themes of the representation of an appearance of continuity of vital activities (the world of hunters, breeders, and herders); and of figures of seduction of the senses, magically realistic, or more often, abstractly symbolized. But if this is true, from it derives the coincidence of the sites characterized by the presence of the products of prehistoric art, and to some extent also of "primitive art", with the resting places of the dead. For which the environmental characteristics of zones of more dense distribution of artistic products can be reasonably justified, more than by the presence of artistic manifestation unto itself, from the general rule of the funerary rite, concurring precisely with impediments of a material nature to the function of impeding the return of the dead which on an intellectual level is assigned to the representations of figurative art. The following exemplifies environmental characteristics recurring in a variety of funerary sites, in which are present figures or signs more or less surely referable to the two grand themes of funerary art. And such characteristics are all valid precisely to create a material obstacle to evade the dead and their menacing return into the world of the living.

ARTE PREHISTORICA COME LINGUAGGIO UNIVERSALE  
DELLA COMUNICAZIONE CON I MORTI  
NELLA FASE CHE PRECEDE IL LORO DEFINITIVO TRAPASSO

di Romolo FORMENTINI

L'arte preistorica ha sempre avuto, sostiene l'A., una essenziale funzione pratica nel rito funerario; quella cioè di creare un ostacolo intellettuale al ritorno minaccioso del morto nel mondo dei vivi. E tale funzione si è certamente esplicata, nella intenzione dei dedicanti, attraverso i due temi esclusivi della rappresentazione di una parvenza di continuità delle attività vitali (il mondo dei cacciatori, degli allevatori, dei pastori); e delle figure di seduzione dei sensi, magicamente realistiche o, più spesso, astrattamente simbolizzate. Ma se questo è vero, ne deriva la coincidenza dei siti caratterizzati dalla presenza dei prodotti dell'arte preistorica, ed in qualche misura anche dell' "arte primitiva", con i luoghi di collocazione dei morti. Per cui le caratteristiche ambientali delle zone di più densa distribuzione dei prodotti artistici possono essere ragionevolmente giustificate, piuttosto che dalla presenza della manifestazione artistica in se, dalla regola generale del rito funerario, concorrendo esse appunto con impedimenti di carattere materiale a quella funzione di remora al ritorno del morto che a livello intellettuale è affidata alle rappresentazioni dell'arte figurativa. Segue una esemplificazione delle caratteristiche ambientali ricorrenti in una variata serie di siti funerari, in cui sono presenti figure o segni più o meno sicuramente riferibili ai due grandi temi dell'arte funeraria. E tali caratteristiche sono, secondo l'A., tutte, valide a creare appunto un ostacolo materiale alla evasione del morto ed al suo ritorno minaccioso nel mondo dei vivi.

## L'ART PREHISTORIQUE COMME LANGAGE UNIVERSEL DE COMMUNICATION AVEC LES MORTS

par Romolo FORMENTINI

L'art préhistorique a toujours eu une fonction pratique essentielle dans le rite funéraire, celle de créer un obstacle intellectuel au retour menaçant du mort dans le monde des vivants. Cette fonction s'est certainement exercée à l'intention des dédians. Parmi les deux thèmes exclusifs de représentation, on trouve les activités vitales (le monde des chasseurs, des éleveurs, des bergers) ainsi que des figures de séduction des sens, magiquement réalistes ou plus souvent abstraitement symbolisées. Mais si ceci est vrai, il en dérive une coïncidence des sites caractérisés par la présence des réalisations d'art préhistorique et en quelque mesure d'"art primitif" avec les lieux d'emplacement des morts. Pour cette raison, les caractéristiques environnementales des zones de distribution plus denses de créations artistiques peuvent être raisonnablement justifiées sinon par la présence des manifestations artistiques elles-mêmes, du moins par celle de rites funéraires, cet ensemble concourant à l'empêchement du retour du mort qui au niveau intellectuel est lié aux représentations de l'art figuratif. Suit une illustration exemplaire des caractéristiques environnementales récurrentes dans une nombreuse série de sites funéraires, dans lesquels sont présents des figures ou des signes plus ou moins sûrement liés aux deux grands thèmes de l'art funéraire. Ces caractéristiques sont toutes valables afin de créer un obstacle matériel à l'évasion du mort et à son retour matériel dans le monde des vivants.

### IL LUOGO NELL'ARTE RUPESTRE DI VALCAMONICA LE RAFFIGURAZIONI TOPOGRAFICHE

di Silvana GAVALDO

Le raffigurazioni topografiche in Valcamonica sono concentrate soprattutto nella zona di Capo di Ponte, su entrambi i versanti. La particolare tipologia isola questo soggetto figurativo all'interno dell'arte rupestre camuna. Alcune sovrapposizioni ed associazioni permettono di definirne la cronologia: ad una fase dell'inizio del Calcolitico segue una maggior diffusione del soggetto nell'età del Bronzo, con persistenze fino all'età del Ferro. La distribuzione sulla superficie degli elementi compositivi delle mappe topografiche riflette la contemporanea realtà insediativa, in evoluzione verso forme sempre più organizzate. E' evidente che si vuol rappresentare solo l'ambiente antropizzato, mai quello naturale. Si possono ipotizzare delle identificazioni con il territorio, ma esse sono di difficile riscontro.

IL RUOLO DELL'ARTE RUPESTRE NELL'ORIENTAMENTO  
SPAZIALE SULL'ALTOPIANO DEL COLORADO SETTENTRIONALE:  
ALCUNE OSSERVAZIONI E SPECULAZIONI

di Ralph J. HARTLEY

Da decenni la dislocazione dell'arte rupestre preistorica sul territorio interessa i ricercatori dell'America sud-occidentale. L'arte rupestre osservata sui massi erratici staccatisi nell'arida regione dei canyon, area di drenaggio della valle dello Utah sud-orientale, può aver aiutato i gruppi aborigeni ad orientarsi geograficamente. Le esigenze di mobilità in questo ambiente richiedevano una conoscenza geografica di estesi territori. I massi erratici valorizzati da incisioni servivano come riferimento per conservare informazioni riguardo alla posizione spaziale e all'orientamento.

LE ROLE DE L'ART RUPESTRE DANS L'ORIENTATION SPATIALE  
SUR LE PLATEAU DU NORD COLORADO:  
OBSERVATIONS ET SPECULATIONS

par Ralph J. HARTLEY

La justification de l'emplacement de l'art rupestre préhistorique dans le paysage a intéressé les chercheurs du sud-ouest américain durant des décennies. L'art rupestre observé sur des roches détachées dans la région aride du canyon de la rivière Colorado, point de rencontre des affluents dans le sud-est Utah doit avoir aidé des groupes aborigènes à s'orienter géographiquement. Les exigences de mobilité dans cet environnement requierait une connaissance géographique d'aires étendues. Les roches réhaussées de pétroglyphes servaient de stimuli de référence pour le stockage de l'information concernant certaines localisations et leur recherche.

THE ROLE OF ROCK ART IN SPATIAL ORIENTATION  
ON THE NORTHERN COLORADO PLATEAU:  
SOME OBSERVATIONS AND SPECULATION

by Ralph J. HARTLEY

Accounting for the placement of prehistoric rock art on the landscape has intrigued researchers of the American Southwest for decades. Rock art observed on detached boulders in the arid canyon country of the Colorado River drainage of southeastern Utah may have helped aboriginal groups orient themselves geographically.

The mobility demands of this environment required geographic knowledge of extensive areas. Boulders enhanced with petroglyphs served as reference stimuli for storing information about spatial locations and wayfinding.

UN MITO DELLE ORIGINI NARRATO SULLA PIETRA:  
SEARS POINT, ARIZONA

di Boma JOHNSON

Presso Sears Point, nell'Arizona sud-occidentale, vi è un'importante superficie con incisioni rupestri in cui sono ritratti numerosi elementi relativi ad un mito della creazione. La mia presentazione tratterà vari elementi contenuti in questo pannello perchè contribuiscono al racconto della creazione. Numerosi elementi combinati fra loro presentano una grande visione sui pensieri che le popolazioni antiche avevano sul grande viaggio prima durante ed oltre la terra. Troviamo anche inclusi riferimenti al Creatore "Kumastambo", che diede origine al grande cammino del popolo della regione, gli indiani che parlano la lingua Yuman. Viene illustrata anche la collocazione della superficie in esame, la stessa rappresenta un'integrazione molto speciale tra immagine, mito, luogo e spirito.

RECIT DE CREATION SUR LA PIERRE: SEARS POINT, ARIZONA

par Boma JOHNSON

Une importante composition de gravures rupestres représentant de nombreux éléments relatifs à un mythe originel de création est localisé sur le site de Sears Point au sud-ouest de l'Arizona, U.S.A. Ma présentation concernera les divers éléments qui à l'intérieur de cette composition contribuent au récit de la création. Plusieurs d'entre eux, combinés, présentent un exemple de composition immense qui envisagée comme un tout, offre une vue remarquable des pensées que les gens avaient du grand voyage avant le passage sur terre, sur terre et après leur passage. Sont également incluses les références au créateur "Kumastambo" qui est à l'origine du grand voyage pour la population de la région, les Yuman. L'emplacement de la composition est également discuté. Cette dernière Sears Point représente un cas d'intégration très particulier de l'Image, du Mythe, du Site et de l'Esprit.

A CREATION ACCOUNT IN STONE: SEARS POINT ARIZONA

by Boma JOHNSON

A significant panel of petroglyphs depicting numerous elements relating to a Native American Creation Myth is located at the Sears Point Site in Southwestern Arizona. My presentation will address the various elements within the panel as they contribute to the creation account. Various elements taken in combination present a panel-wide image which, when seen as a whole, present a remarkable view of the thoughts ancient people had about the great journey prior to earth, on earth and beyond earth. Also included are references to the Creator "Kumastambo" who originated the great journey for the people of the region, the Yuman speaking Indians.

The position of the panel, i.e., place, is also discussed. The Sears Point panel represents a very special integration of Image, Myth, Place and Spirit.



## I DAUNI, IL LUOGO, LE STELE

di Laura LEONE

La civiltà Daunia, nel Nord della Puglia, ha restituito singolari testimonianze sulla conoscenza della pianta da oppio, il *Papaver Somniferum*.

Gli oggetti che maggiormente la raffigurano sono le stele daunie. L'interpretazione dei pendagli sferici appesi alle cinture delle vesti di queste misteriose entità, è stata spesso motivo di perplessità; alcuni studiosi ritengono che si tratta di cembali o cerchi di risonanza ma un'attenta osservazione di alcuni pendagli, raffigurati naturalisticamente, per es. con foglie, mi ha condotto ad identificarli con il papavero da oppio, il quale ha un lungo stelo ed una grossa capsula sferoidale sormontata da una coroncina. Le stele daunie "femminili" sono ricche di questi elementi sferici, che occupano la metà inferiore del monumento, è possibile pensare che fossero un attributo dell'entità raffigurata e che la loro presenza fosse in qualche modo rilevante per l'iconografia.

In passato l'area Daunia fu ricca di corsi d'acqua, inoltre la sua posizione geografica offre un clima favorevole per la crescita di questa pianta, è dunque probabile che lo stanziamento dei Dauni ebbe, fra le motivazioni principali la coltura del papavero da oppio.

## LES DAUNI, LE LIEU, LES STELES

par Laura LEONE

La civilisation Daunia du nord des Pouilles a restitué de singuliers témoignages sur la connaissance de la plante d'opium, le *Papaver Somniferum*.

Le matériel qui la représente en majorité sont les stèles dauni. L'interprétation des pendeloques sphériques pendant à la ceinture des vestes de ces mystérieuses entités a souvent été un motif de perplexité. Quelques chercheurs pensent qu'il s'agit de cimbales ou de cercles de résonance. Mais une observation attentive de certaines pendeloques représentées de façon naturaliste, par exemple avec des feuilles, m'ont conduit à les identifier comme étant du pavot, lequel a une longue tige et une grosse capsule sphéroïdale surmontée d'une couronne. Les stèles dauni "féminines" sont riches de ces éléments sphériques qui occupent la moitié inférieure des monuments, et il est probable qu'elles furent un attribut de l'entité représentée et que leur présence fut de quelques façons importantes pour l'ionographie.

Dans le passé, l'aire daunia était riche en cours d'eau, de même la position géographique offre un climat favorable pour la croissance de cette plante et il est donc probable que l'installation des Dauni à cet endroit eut parmi tous les motifs principaux envisagés la culture du *Papaver Somniferum*.

## IL GRAFISMO DEGLI INDIOS ASURINI (AMAZONIA BRASILIANA) E IL SUO RAPPORTO CON L'AMBIENTE

di Aldo LO CURTO

Gli Asurini fanno parte di quei popoli indios dell'Amazzonia che hanno subito attraverso il contatto con l'uomo bianco il disastroso impatto con malattie a loro sconosciute, per le quali non hanno ancora sviluppato sufficienti anticorpi.

Quando furono contattati per la prima volta, nel 1971, il loro gruppo era composto da 300 individui, adesso è ridotto a 60. Vivono in area adiacente il fiume Xingù (Brasile), hanno una lingua propria ed una spiccata capacità creativa nella decorazione delle loro ceramiche, il cui simbolismo grafico è recentemente oggetto di studio e interesse. Attualmente la loro sopravvivenza è in serio pericolo poiché l'ambiente che gli dà sussistenza, il fiume e i pozzi d'acqua sono inquinati dal mercurio usato dai cercatori d'oro; le conseguenze più evidenti sono le affezioni da parassitosi intestinale. Purtroppo l'assistenza sanitaria è penalizzata dalle esigue retribuzioni che il governo brasiliano stanziava agli operatori. La stessa motivazione rende difficile l'alfabetizzazione dei piccoli del villaggio e lo sviluppo di una cosciente conservazione delle tradizioni culturali. Queste difficoltà sono frutto di un superficiale interesse per il valore dei popoli e delle culture primitive, i quali se non si provvederà immediatamente andranno perduti sotto la spinta dell'irrecuperabile estinzione.

## LE GRAPHISME DES INDIENS ASURINI (AMAZONIE BRÉSILIENNE) ET SA RELATION AVEC L'ENVIRONNEMENT

par Aldo LO CURTO

Les Asurini font partie de ces peuples indiens de l'Amazone qui ont subi du fait du contact avec l'homme blanc le désastreux impact de maladies inconnues auparavant et pour lesquelles, ils n'ont pas encore développé suffisamment d'anticorps.

Lorsqu'ils furent contaminés pour la première fois, en 1971, leur groupe était composé de 300 individus, aujourd'hui réduit à 60. Ils vivent dans une aire adjacente au fleuve Xingu (Brésil) et possèdent une langue propre ainsi qu'une capacité créatrice particulière dans le domaine de la décoration de leur céramique dont le symbolisme est devenu récemment l'objet d'étude et d'intérêt. Actuellement, leur survie est sérieusement mise en danger car le milieu qui assure leur subsistance, le fleuve et les puits d'eau sont souillés par le mercure usé des chercheurs d'or. Les conséquences les plus évidentes sont les affections dues aux parasites intestinaux. Malheureusement l'assistance sanitaire est pénalisée par des rétributions insuffisantes que le gouvernement alloue aux opérateurs. Le même motif rend difficile l'alphabétisation des petits du village et le développement d'une conservation consciente des traditions culturelles. Ces difficultés sont le fruit d'un intérêt superficiel pour la valeur de ces peuples et les cultures primitives, qui si il n'est pas mesuré immédiatement entrainera leur perte sous la poussée d'une extension irréversible.

# HAR KARKOM NEL PALEOLITICO: l'importanza del luogo

*Federico Mailland*

## Introduzione

Al viaggiatore che attraversa il deserto Paran provenendo da Sud, Har Karkom (deserto del Negev meridionale, Israele) appare come un basso altopiano largo e piatto, visibile da 50 Km di distanza, a causa del colore bruno che lo contraddistingue fra le montagne della regione. Non dissimile doveva essere l'aspetto della montagna al tempo dei primi nomadi paleolitici che attraversavano la regione nel lento movimento di espansione dall'Africa verso l'Asia. L'altezza della montagna, non elevata (m 847 s.l.m.) ed alcuni pendii non scoscesi da occidente, oggi come allora permettono un relativamente facile accesso alla sommità piatta.

La montagna è descritta dai geologi come un'enorme mesa, un altopiano o montagna tabulare, bordata su tutti i lati da impressionanti dirupi verticali ... in cui i processi ed i prodotti dell'erosione sono tipici di climi molto aridi, con meno di 100 mm di pioggia all'anno: gran parte della roccia nuda è esposta ed i sedimenti recenti sono principalmente conglomerati grossolani e suoli regolitici, cioè questa parte del Negev è un tipico deserto sassoso ... il plateau, quasi tabulare, della montagna, è ricoperto da un pavimento non cementato tipo hamada e di ciottoli di selce e calcare frantumati, lasciati dalla progressiva diflazione eolica delle rocce sottostanti. In aggiunta ai ciottoli spigolosi, si è formato, grazie alla degradazione in situ della roccia, un sottile strato di sabbia calcarea a grana media, mentre la frazione sabbiosa fine è stata rimossa dalla superficie dal trasporto eolico (1).

Il plateau è solcato da wadi piccoli e poco profondi e tutta la montagna è contornata da solcature ampie e scoscese che la rendono inaccessibile da nord, da est e da sud, mentre due sentieri permettono la salita solo dalla valle occidentale. Oggi come allora coloro che si accampano sull'altopiano hanno la possibilità di dominare le valli circostanti per chilometri: circostanza, questa, favorevole sia per la caccia che per la difesa.

Le ricerche guidate dal Prof. Anati in oltre dieci anni di missioni in loco hanno messo in evidenza un'ampia frequentazione della montagna durante tutto il Paleolitico, a partire da epoche molto antiche (2). L'aridità comprovata della zona fin dall'antichità, e la conseguente scarsità di animali selvatici, non inducono a ritenere che la caccia potesse costituire l'elemento di richiamo per i nomadi paleolitici.

Scopo pertanto del presente studio è stato di valutare la consistenza delle presenze umane nella zona durante le epoche paleolitiche, la continuità degli insediamenti ed il significato di una presenza umana in una zona così poco ospitale.

**LA SCELTA DEL LUOGO:  
LE PITTURE RUPESTRE DI HUASHAN SUL FIUME MING  
(Bacino dello Zuojiang, Guangxi, Cina Meridionale)**

di Rodolfo POZZI

Sul fiume Ming, nella Regione Autonoma del Guangxi nella Cina Meridionale, in occasione di un seminario itinerante diretto dal Prof. Anati, ho studiato le pitture rupestri di Huashan (significa montagna delle pitture), che risalgono presumibilmente al periodo degli Stati Combatenti (475-221 a.C.)

Gli antropomorfi dipinti in rosso hanno la consueta posizione di orante, ma gli studiosi locali vi hanno ravvisato la postura della rana, totem degli Zhuang (la minoranza etnica che abita questa regione) che vedono in essa un simbolo di coraggio in quanto la rana non torna mai indietro.

Accanto agli antropomorfi sono istoriati dei cerchi interpretati come tamburi, simili a quelli di bronzo conservati nel museo di Nanning, alcune dei quali portano sul coperchio delle statuette di rane.

Il luogo è stato scelto senza dubbio dagli antichi artisti in virtù del paesaggio affascinante (che calamita i passanti suscitando in essi un senso di magia), della connessione col sole (le pareti istoriate sono stati fatti per essere visti, oltre che dagli uomini, anche dal sole) e con l'acqua (necessaria alla vita quanto il sole e simbolo dinamico come la rana).

**LE CHOIX DU SITE:  
LES PEINTURES DU HUASHAN SUR LE FLEUVE MING  
(Bassin du Zuojiang, Guangxi, Chine Méridionale)**

Sur le fleuve Ming, dans la région autonome du Guangxi en Chine méridionale, à l'occasion d'un séminaire itinérant dirigé par le professeur Anati, j'ai étudié les peintures rupestres du Huashan (montagne des peintures) qui remontent probablement à la période des royaumes combattants (475-221 a.C.).

Les anthropomorphes peints en rouge ont la position habituelle des orants mais les étudiants locaux y ont reconnu la posture de la grenouille, totem des Chang (la minorité ethnique qui habite cette région) qui voient en elle un symbole du courage dans la mesure où elle ne se déplace pas en arrière.

A côté des anthropomorphes sont réalisés des cercles interprétés comme des tambours semblables à ceux de bronze conservés au musée de Nanning, quelques-uns portant sur le couvercle des statuette de rennes.

Le lieu a été choisi sans doute par les artistes du passé à cause du paysage fascinant (qui étonne les passants suscitant chez eux une impression de magie), des connexions avec le soleil (les parois historiées sont presque toutes exposées au sud, d'où l'on déduit que les peintures ont été faites pour être vues, outre par les hommes, également par le soleil) et l'eau (nécessaire à la vie autant que le soleil et symbole dynamique comme la grenouille).

**DANZA PERPETUA: GESTO, SPAZIO SACRO, RAPPRESENTAZIONE E  
LINGUAGGIO NELL'ARTE RUPESTRE DELLA VALCAMONICA**

di Gaudenzio RAGAZZI

La gestualità significativa ha occupato un ruolo di grande rilevanza sia nella comunicazione, quotidiana e rituale, sia nella trasmissione dei modelli di comportamento che stanno alla base della società arcaica. Il medesimo valore si può attribuire alle trascrizioni schematiche di gesti conservate nelle più antiche forme di scrittura. L'ipotesi affacciata è che anche nel repertorio iconografico pre-protostorico la figura antropomorfa da una parte abbia conservato la capacità di trasmettere significati assegnati dalla società arcaica al corpo; dall'altra sia stata inserita in un contesto che può essere definito sacrale per due ordini di motivi: 1. il linguaggio formalizzato utilizzato; 2. il supporto, la roccia, che funge da AXIS MUNDI, punto di contatto tra realtà ctonia, terrestre e urania, sulla cui superficie l'azione dell'antropomorfo (danza, caccia, duello, aratura, ecc.) assume una connotazione archetipica, con la trasformazione dal dato spazio-temporale in realtà assoluta.

**DANSE PERPETUELLE: GESTE, ESPACE SACRE, REPRESENTATION  
ET LANGAGE DANS L'ART RUPESTRE DU VALCAMONICA**

par Gaudenzio RAGAZZI

La gestuelle significative a joué un rôle de grande importance dans la communication quotidienne et rituelle, soit encore dans la transmission de modèles de comportements qui étaient à la base de la société archaïque. La même valeur se peut attribuer à la transcription schématique des gestes, conservés dans les plus anciennes formes d'écriture. L'hypothèse avancée est que dans le répertoire iconographique pré-protostorique également, la figure anthropomorphe a conservé la capacité de transmettre au sujet du corps des 'assignats' de la société archaïque et d'autre part qu'elle a été insérée dans un contexte qui peut être défini comme sacré pour deux sortes de raisons: 1. le langage formel utilisé; 2. le support, la roche qui fait fonction d'AXIS MUNDI, point de contact avec la réalité ctonienne, terrestre et céleste, et sur la superficie de laquelle l'action de l'anthropomorphe (danse, chasse, duel, labourage, etc...) prend une connotation archétypale parallèlement à la transformation spatio-temporelle en réalité absolue.

## On the Trail of Spider Woman

In the Southwest, there are many stories about the mythical Spider Woman. To each tribe, she is slightly different. She was particularly important to the Eastern pueblos, the Keres speaking people, who live along the Rio Grande River in New Mexico. She plays a primary role in the creation myth they embrace. Tracing these people's migrations through the Southwest, one can find Spider Woman portrayed in the petroglyphs that accompany the archaeological sites these people claim to be their ancestral villages.

The Western Pueblos also refer to Spider Woman as an important deity in their mythology. The Hopi consider several Spider Woman petroglyph sites as the evidence of migrations of their Spider Clansmen

The Navaho also claim that it was Spider Woman who taught them to weave and henceforth, their outstanding craftsmanship in textile weaving is due in part to her teachings and encouragement.

Spider Woman is a metaphor that captures the essence of a creative force akin in the Christian faith to the Holy Spirit. It is a metaphor that encapsulates the creation itself, and from it all things become possible, they happen, they are conceived into being, and life unfolds from it. As a metaphor, there is no really accurate literal translation. To the Keresan, it is "Creative through Thinking Woman". To the Hopi, it is "Old Woman, Grandmother Spider", the teacher the weaver of life.

The petroglyph sites reveal the sacredness of the first creation. Each site is discussed with pictures of sacred rocks, ancient buildings and shrines dedicated to Spider Woman.

### DANS LA TOILE DE LA FEMME ARAIGNEE

par Carol RUDOLPH

Dans le sud-ouest américain, il existe de nombreuses histoires concernant la mythique femme araignée. Pour chaque tribu, elle apparaît sensiblement différente. Elle était particulièrement importante dans les Pueblos indiens. Elle joue un rôle fondamental dans le mythe de création qu'ils embrassent. Si l'on suit les migrations de ces gens à travers le sud-ouest, on peut trouver la femme araignée représentée dans les pétroglyphes qui accompagnent les sites archéologiques que ces gens considèrent comme leurs villages ancestraux.

Les Hopi considèrent plusieurs sites comprenant le pétroglyphe de la femme araignée comme la preuve des migrations effectuées par les hommes des clans de l'araignée. Les Navaho également considèrent que ce fut la femme araignée qui leur enseigna à tisser et désormais, leur exceptionnelle connaissance du tissage du textile est due en partie à ses enseignements et encouragement.

La femme araignée est une représentation métaphorique qui s'empare de l'essence d'une force créatrice ressemblant à la foi chrétienne dans le Saint Esprit. C'est une métaphore qui englobe la création elle-même et grâce à quoi tout devient possible, par quoi les choses se produisent, sont conçues et la vie s'épanouit. En tant que métaphore, il n'existe pas vraiment de traduction littérale précise. Pour les Keresan, c'est la "femme pensante et créative". Pour les Hopi, c'est la "vieille femme, la grand-mère araignée", l'enseignante, la tisserande de vie.

THE COSMOS AS PLACE:  
AN ANCIENT OBSERVATORY IN NORTHEAST CALIFORNIA

by John H. Rudolph

This paper presents an ancient observatory situated on the rim of Willow Creek Canyon in Northeast California. U.S.A. The site includes natural chambers with deeply carved glyphs, symbols and inscriptions. At the summer solstice sunrise, a narrow beam of light forms a perfect equilateral triangle on the rear of the cave. At sunset, in the second chamber, a light pointer traces the outer quarter concentric circle of a "mask". These effects and associated glyphs are dramatic indications that the site was used over a long period of time to mark the change of seasons. Comparison to old world sites will be offered. Astronomical basis for glyph symbols will be suggested.

LE COSMOS COMME SITE:  
UN ANCIEN OBSERVATOIRE AU NORD-EST DE LA CALIFORNIE

par John H. RUDOLPH

Ce résumé rend compte d'un ancien observatoire situé sur le bord du Canyon Willow Creek au nord-est de la Californie. U.S.A. Le site comprend des chambres naturelles profondément gravées de glyphes, symboles et inscriptions. Au lever du soleil durant le solstice d'été, un étroit filet de lumière forme un triangle parfaitement équilatéral à l'arrière de la caverne. Au coucher du soleil, dans la seconde chambre, une pointe de lumière trace le quart du cercle concentrique d'un "masque". Ces effets et les glyphes associés sont des marques spectaculaires indiquant que le site fut utilisé durant une longue période de temps pour indiquer le changement des saisons. Une comparaison avec les vieux sites du monde sera proposée. Des bases d'astronomie concernant les symboles des glyphes seront suggérées.

I SITI D'ARTE RUPESTRE IN VALCAMONICA:  
LORO PECULIARITA' IN UN CONTESTO UNITARIO

di Umberto SANSONI

I siti d'arte rupestre in Valcamonica coincidono nella quasi totalità dei casi con le zone di affioramento del Verrucano Lombardo, la superficie più adatta per l'attività incisoria.

Fedeli a questa scelta pragmatica di fondo, gli artisti camuni hanno sviluppato, epoca per epoca, una attitudine a privilegiare solo alcuni siti ed in ognuno di questi ad istoriare solo una certa gamma di soggetti.

Vi sono state fasi molto selettive nella scelta dei luoghi, come l'Epipaleolitico e il Calcolitico, altre come la media e tarda età del Ferro che mostrano la colonizzazione di ogni luogo adatto. Se pochi grandi soggetti dominanti come i guerrieri o le coppelle li si rinviene

par l'isostasie post-glaciaire, l'emplacement de l'art rupestre norvégien a été beaucoup discuté, la plupart du temps, parce que cette région fournissait les datations maximales. En Norvège centrale, cette manière de dater est la plus pertinente pour l'ensemble le plus ancien, les peintures de l'Arctique et les gravures de l'âge de la pierre.

Si l'on considère comme point de départ que cet art rupestre fut réalisé près de la mer, alors différents cadres topographiques sont constatés pour l'art rupestre arctique.

1. Quelques gros animaux gravés sur des pentes escarpées aux points de repère topographiques. Peu d'espace était libre devant ou autour de ces gravures qui ne semblent pas avoir été publiques. Ils étaient probablement utilisés comme lieux saints le long des parcours de chasse.

2. De nombreux petits animaux gravés sur des pentes douces dans des sites qui ne peuvent prétendre être localisés sur des points de repère topographiques. Il y a alors beaucoup d'espace autour des gravures. Ces sites paraissent avoir été publiques et doivent avoir été utilisés durant les assemblées saisonnières des groupes de chasseurs.

3. L'art rupestre nordique de l'âge du Bronze se trouve à l'intérieur des terres, loin de la mer. Des caractéristiques topographiques particulières semblent être de peu d'importance pour ce groupe qui paraît être lié à un emplacement agraire permanent.

## Rock art and space in Mid-Norway

Kalle Sognnes

Rock art in Mid-Norway is found in a limited number of topographical settings. This probably represents different functions and/or age. Due to the Post-Glacial isostatic land uplift the location of Norwegian rock art have been much discussed, mostly, however, because the land uplift provides maximum datings. In Mid-Norway this dating method is most relevant for the older group, the Arctic paintings and engravings from the Stone Age.

If one take as a starting point that this rock art was made near the sea, then different topographical setting are found for the Arctic rock art.

1. Few large animals engraved on steep slopes located at topographical landmarks. Little space was available in front of or around these engravings, which appears to have been non-public. They probably functioned as shrines along hunting routes.
2. Numerous smaller animals engraved on gentle slopes at sites which seldom can be claimed to be located at topographical landmarks. There is much space around the engravings. These sites seem to have been public and may have been used during seasonal aggregations of hunting bands.
3. The Nordic rock art of the Bronze Age is found inland, away from the sea. Special topographical features seems to be of little importance for this group, which seems to be linked with a permanent agrarian settlement.



un pò dappertutto (ma con forti peculiarità di sito in sito) ed altri come le capanne o le mappe compaiono in più della metà delle aree, la gran parte dei soggetti è caratteristica di pochi siti o di uno solo (talora di una sola superficie).

Due tabelle (una cronologica e una tematica) danno conto del fenomeno su un campione di nove aree istoriate. Tale distribuzione ci indica l'esistenza di una visione centrale, unitaria con regole piuttosto rigide a presiedere la manifestazione artistica e ci inducono a ritenere i siti come luoghi con un certo grado di specializzazione culturale; non quindi zone frequentate dalle comunità viciniori, come fossero chiese parrocchiali, ma aree per un bacino d'utenza più vasto e selettivo. La qualità standard delle istoriazioni e la riconoscibilità di stessi autori o scuole per molte serie di opere fanno inoltre sospettare l'esistenza di gruppi ristretti di artisti, in certa misura professionali, delegati all'operazione.

## L'ARTE RUPESTRE E LO SPAZIO NELLA NORVEGIA CENTRALE

di Kalle SOGNNES

L'arte rupestre nella Norvegia centrale si trova in un numero limitato di zone. Questo rappresenta probabilmente diverse funzioni o età di attribuzione. A causa del sollevamento isostatico della terra nel periodo postglaciale, la collocazione dell'arte rupestre norvegese è stata a lungo discussa, principalmente perchè il sollevamento della terra può fornire datazioni. Nella Norvegia centrale questo metodo di datazione è più rilevante per il gruppo più antico, i dipinti e le incisioni del Paleolitico. Se si considera come punto di partenza che quest'arte rupestre viene realizzata vicino al mare, allora s'individuano diverse zone topografiche per l'arte rupestre artica.

1. Pochi animali incisi su ripidi pendii situati in punti di riferimento topografico. Lo spazio intorno a queste istoriazioni è limitato, sembra che non fossero rivolte a molti, funzionavano probabilmente da santuari lungo i sentieri di caccia.

2. Numerosi animali di piccola taglia incisi su dolci pendii in luoghi che raramente si possono definire situati in punti di riferimento topografici. C'è molto spazio attorno alle incisioni. Questi luoghi pare che fossero pubblici e potrebbero essere stati usati durante le aggregazioni stagionali di gruppi di cacciatori.

3. L'arte rupestre nordica dell'età del Bronzo si trova nell'area interna, lontano dal mare. Particolari caratteristiche topografiche sembrano rivestire poca importanza per il gruppo, che sembra essere legato ad un insediamento agrario permanente.

## ART RUPESTRE ET EMPLACEMENT EN NORVEGE CENTRALE

par Kalle SOGNNES

Dans le centre de la Norvège, l'art rupestre se situe au sein d'un nombre limité de cadres topographiques. Cela rend compte probablement des différentes fonctions et/ou de l'âge. Du fait du soulèvement de la région

## THE CONTEXTS OF SCANDINAVIAN ROCK ART.

Kalle Sognnes

The context of rock art has played a significant role in Scandinavian rock art studies during the 20th century. In fact, the dichotomy claimed to exist between the two large groups of rock art; the hunters' or Stone Age and farmers' or Bronze Age rock art was originally based on different geographical and cultural contexts.

However, since the functionalistic sympathetic-magic paradigm of Scandinavian rock art studies contextual studies played a minor role. Rock art was placed within its contexts and discussed in a general level; mostly used as illustrations in general discussions of Stone Age and Bronze Age economy and religion.

During the last 25 years some regional studies of rock art in Norway and Sweden has been conducted, where the archaeological context have been more thoroughly discussed. Most of these deal with the farmers' rock art; in western and eastern Sweden and western and mid Norway. However, also some studies of the hunters' rock art in northern Norway have been conducted. Some of these studies will be presented and discussed.

## LE INCISIONI RUPESTRI TIBETANE E LA SCELTA DEL LUOGO

di Hui-Sheng TANG

Il popolo tibetano ha due tradizioni religiose: il Bonismo, una fede zoolatrica con tratti sciamanici risalente a prima del VII sec. a.C. e il Buddismo, che dal VII sec. ad oggi è la religione nazionale del popolo tibetano. Incidere le rocce è stata cerimonia principale per le due tradizioni e i luoghi delle incisioni rupestri sono stati scelti in base a severi rituali religiosi.

La conferenza include tre temi: 1. Le antiche incisioni animali nelle zone tibetane e i loro luoghi; 2. Incisioni rupestri lamaiste e i loro luoghi; 3. La relazione fra le incisioni rupestri e l'ambiente.

## TIBETAN ROCK CARVINGS AND THE CHOICE OF THEIR SITES

by Hui-Sheng TANG

The Tibetan people have two religious traditions: Bonism, a zoolatary faith with shamanic traits, which stems from before the 7th century; and Buddhism, which has been the Tibetan people's national religion from the 7th century up to the present. Making rock carvings has been a principal ceremony for the two traditions, and the sites of the rock carvings have been chosen according to strict religious rituals.

The paper will cover three topics: 1. The ancient animal petroglyphs in Tibetan areas and their sites; 2. Lamaist rock carvings and their sites; 3. The relationship between the rock carvings and the environment.

## GRAVURES RUPESTRES TIBETAINES ET CHOIX DU SITE

par Hui-Sheng TANG

La population tibétaine possède deux traditions religieuses: le Bonisme, une croyance zoolatre avec des aspects shamaniques qui remonte à avant le 7ème siècle et le Bouddhisme qui fut la religion nationale des Tibétains depuis le 7ème siècle a.C. jusqu'à nos jours. La réalisation de gravures rupestres fut l'objet d'une cérémonie essentielle pour ces deux traditions, et les sites des incisions ont été choisis en relation avec des rituels religieux stricts.

L'article couvrera trois sujets: 1. Les anciens pétroglyphes animaliers dans les zones tibétaines et les sites; 2. Les gravures rupestres lamaistes et les sites; 3. Les relations entre les gravures rupestres et l'environnement.

## ARTE RUPESTRE E SCOPERTE ARCHEOLOGICHE - ALCUNI ASPETTI

di Christian ZÜCHNER

Tra gli studi sui contesti archeologici e sull'arte rupestre esiste un profondo abisso. I primi utilizzano gli oggetti preistorici per datare l'arte rupestre, i secondi si servono dell'arte rupestre per fare delle osservazioni sulle tradizioni religiose del periodo preistorico. Sono aspetti diversi di una cultura ma lo studio di entrambi è produttivo per le due branche della nostra scienza.

Presenterò solo alcuni aspetti di questo problema di grande portata:

1. La comparazione dell'arte rupestre con oggetti reali, piccoli oggetti votivi, incisioni su ceramica o su pietra dimostra che tutti questi sono aspetti differenti di un complesso sistema di pensiero e comportamento, nell'Europa preistorica;
2. Ci sono stati importanti contatti commerciali e culturali in Europa;
3. L'arte rupestre può aiutare a comprendere la distribuzione e lo sviluppo di oggetti che appaiono lontani e sconnessi tra loro;
4. Comparare la combinazione di armi, gioielli ecc., presenti su statue-stele con le deposizioni funerarie dell'età del bronzo può rivelarsi molto utile per comprendere entrambi.

## ROCK ART AND ARCHAEOLOGICAL FINDS - SOME ASPECTS

by Christian ZÜCHNER

Between rock art studies and archaeology of excavated finds, there is mostly a deep gap. The first uses prehistoric objects to date rock art, the second uses rock art for some remarks on religious customs during prehistoric times. Nevertheless both are two parts of one culture and the study of both subjects is productive for the two branches of our science.

I will present only some aspects of the far-reaching problem: 1. The comparison of rock art with real objects, small votives, engravings on ceramic or grave-stones demonstrates that all these are different aspects of a complex system of thinking and behaviour in prehistoric Europe; 2. There have been far-reaching connections of trade and thinking throughout Europe; 3. Rock art can help to understand the distribution and development of objects which seem very scattered and disconnected; 4. To compare combination of arms, jewels etc. on statue-like stones with grave-good and Bronze Age deposits can be very useful to understand both.

## ART RUPESTRE ET DECOUVERTES ARCHEOLOGIQUES ASPECTS

par Dr. Christian ZÜCHNER

Entre les études d'art rupestre et l'archéologie des objets de fouille, il existe avant tout un grand fossé. Les premières utilisent des objets préhistoriques afin de dater l'art rupestre, la seconde de l'art rupestre pour faire des remarques sur les coutumes religieuses durant les temps préhistoriques. Néanmoins ces approches constituent les deux parts d'une seule culture et l'étude des deux sujets est bénéfique pour la connaissance des deux branches de notre science.

Je me contenterai de présenter certains aspects de ce problème d'une portée considérable: 1. La comparaison de l'art rupestre avec des objets réels, de petites gravures votives sur de la céramique ou des pierres tombales démontre que ceux-ci sont les différents aspects d'un système complexe de pensée et de croyance dans l'Europe préhistorique. 2. Il y eut des liens de commerce et de pensée d'une grande ampleur à travers l'Europe; 3. L'art rupestre peut aider à comprendre la répartition et le développement des objets qui semblent très dispersés et sans liens; 4. Comparer les combinaisons d'armes, de bijoux, etc...gravés sur les statues de pierre avec les offrandes funéraires et les dépôts de l'âge du Bronze peut être très utile afin de comprendre les deux.

